

Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: April 1649

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek
work in progress (Stand: 16.02.2026)

Inhaltsverzeichnis

Editorische Notiz.....	V
Erklärung häufiger Symbole.....	VI
01. April 1649.....	2
<i>Traum – Vormittäglicher Kirchenbesuch mit der Ehefrau Fürstin Eleonora Sophia und den Kindern – Krankheit des Sohnes Erdmann Gideon – Nachmittäglicher Predigtbesuch mit den Söhnen Viktor Amadeus und Karl Ursinus.</i>	
02. April 1649.....	3
<i>Geldangelegenheiten – Gerstenaussaau – Spaziergang mit der Ehefrau – Zweimaliger Besuch des erkrankten Erdmann Gideons – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
03. April 1649.....	6
<i>Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Schlechte Haushaltsführung im Amt Ballenstedt – Durchzug abgedankter kaiserlicher Truppen – Besuch durch den Stadt- und Leibarzt Dr. Johann Brandt – Schlechter Gesundheitszustand Erdmann Gideons – Gerstenaussaat – Besuch des kranken Sohnes.</i>	
04. April 1649.....	7
<i>Kirchenbesuch – Zustand Erdmann Gideons – Weitere Erkrankungen im Schloss – Beratung mit dem Kammerrat Dr. Joachim Mechovius – Gerstenaussaat – Tod des Sohnes Erdmann Gideon – Korrespondenz – Träume des verstorbenen Sohnes.</i>	
05. April 1649.....	11
<i>Besichtigung des Verstorbenen – Kondolenzbesuche durch Dr. Brandt, den Kanzlei- und Lehenssekretär Paul Ludwig und den ehemaligen Prinzenhofmeister und fürstlichen Rat Melchior Loyß.</i>	
06. April 1649.....	12
<i>Trauer um den Sohn – Erneuter Besuch des Verstorbenen – Tröstung durch den Hofprediger Konrad Theopold – Ausfertigung von Benachrichtigungsschreiben – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gerstenaussaat – Korrespondenz.</i>	
07. April 1649.....	15
<i>Hasenjagd – Aermaliger Besuch des Verstorbenen – Letzte Stunden Erdmann Gideons – Gerstenaussaat – Rückkehr des Kammerpagen Ernst Gottlieb von Börstel – Trauer – Rückkehr der Schwestern Sophia Maragretha und Dorothea Bathilde – Kondolenzbesuch durch die Schwestern.</i>	
08. April 1649.....	17
<i>Träume vor dem Tod des Sohnes – Trostpredigt auf dem Schloss und Verkünden allgemeiner Trauer – Dr. Mechovius, Theopold, der Amtmann Georg Reichhardt und der Kammermeister Tobias Steffek von Kolodey als Mittagsgäste – Allmähliche Veränderung des Zustands des verstorbenen Erdmann Gideons – Weitere Details zu dessen letzten Tagen – Rückkehr des fürstlichen Boten Hans Meyer.</i>	
09. April 1649.....	19
<i>Trauer über den Tod des Sohnes – Geldangelegenheiten – Korrespondenz – Schließen des Sarges – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
10. April 1649.....	22

Weitere Trauer – Neuigkeiten – Gerstenaussaat – Korrespondenz – Besuch durch den ehemaligen Hofjunker Christoph Wilhelm Schlegel – Verabschiedung der Schwester Sophia Margaretha.

11. April 1649.....	24
<i>Nochmaliger Abschied von der Schwester – Besichtigung des Sarges – Hafer- und Gerstenaussaat – Verschiedene Unfälle .</i>	
12. April 1649.....	25
<i>Hasenjagd – Korrespondenz – Kanzleitag des Gesamthauses Anhalt in Bernburg – Ankunft des Gesamtrates Martin Milag und Unterredung mit ihm – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
13. April 1649.....	27
<i>Abreise Milags mit dem anhalt-harzgerödischen Hofrat Kaspar Pfau und Ludwig nach Ballenstedt – Unterredung mit Dr. Mechovius – Gersten- und Haferaussaat – Auslauf der Pferde – Gestriger Fährunfall – Gedanken über den Prinzenhofmeister Simon Heinrich Schweichhausen – Trauer und Grubeleien.</i>	
14. April 1649.....	29
<i>Kondolenzbesuch durch Fürst August und Familie – Rückkehr des Kammerjunkers und Stallmeisters Abraham von Rindtorf – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>	
15. April 1649.....	30
<i>Rückkehr des Pagen Börstel – Predigt auf dem Schloss und Kondolenzbesuch durch Superintendent Joachim Plato – Wehrhaftmachung und Ausstaffierung Börstels – Dieser und der anhalt-dessauische Rat und Hofmeister Christian Heinrich von Börstel als Mittagsgäste – Erkrankung der Tochter Maria – Rückkehr von Milag, Pfau und Ludwig.</i>	
16. April 1649.....	31
<i>Bericht Ludwigs über die Ballenstedter Reise – Besuch durch dem Bediensteten Ludwig Röber und Bericht aus den Niederlanden – Abreise Milags nach Plötzkau – Erkrankung der Töchter Marie und Anna Elisabeth – Haferaussaat – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
17. April 1649.....	34
<i>Hasenjagd – Betrachtungen – Erkrankung des Mundkochs Wenzel Czerny – Fiebererkrankungen und Todesfälle – Entwarnung Dr. Brandts hinsichtlich der Töchter – Gerstenaussaat.</i>	
18. April 1649.....	36
<i>Korrespondenz – Verabschiedung des Ernst Gottlieb von Börstels – Geburtstag des Karl Ursinus – Erneuter Besuch und Bericht Schlegels – Begräbnis des Apothekers Georg Bauermeister – Haferaussaat – Abfertigung eines Boten.</i>	
19. April 1649.....	37
<i>Korrespondenz – Annahme des August Bernhard von Biedersee als Kammerpage – Vogeljagd – Haferaussaat – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Neuer Ärger mit Bruder Fürst Friedrich.</i>	
20. April 1649.....	39
<i>Unterredungen mit Dr. Mechovius und Ludwig – Administratives – Weiterhin kranke jüngste Töchter – Behandlung von Erkrankten am Hofe – Grassierende Krankheitsfälle in Bernburg und Umgebung – Neuigkeiten – Haferaussaat – Korrespondenz.</i>	
21. April 1649.....	40
<i>Wind – Hasenjagd – Korrespondenz – Fraßschäden durch Schweine der Bürger – Grassierende Krankheiten – Geisterscheinung in Staßfurt – Haferaussaat – Übersandte Pilze und Weinschößlinge.</i>	

22. April 1649.....	42
<i>Wind und Regen – Predigt auf dem Schloss – Pfarrer Georg Enderling, Dr. Mechovius und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Unterredungen mit Enderling und Dr. Mechovius – Besuch durch den Ballenstedter Kornschreiber Augustin Banse.</i>	
23. April 1649.....	42
<i>Korrespondenz – Empfang von Lebensbalsam – Sorgen – Traum des erkrankten Mundkochs – Verabreichung von Lebensbalsam an Erkrankte – Absendung Meyers in die Niederlande – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender mit Weinpfehlen.</i>	
24. April 1649.....	45
<i>Korrespondenz – Abreise Meyers – Ärger mit der Gemahlin – Haferaussaat bei starkem Wind – Brand in Staßfurt am Vortag – Gedanken an Erdmann Gideon.</i>	
25. April 1649.....	46
<i>Kriegsanchrichten und andere Neuigkeiten – Erneute Vereidigung Reichardts – Dr. Mechovius als Mittagsgast und zur Beratung – Antritt des Pagendienstes durch Biedersee – Korrespondenz.</i>	
26. April 1649.....	48
<i>Abermalige Besichtigung des Sarges – Wundersamer Graswuchs um den Sarg als Vorzeichen – Unterredung mit dem Prinzenkammerdiener Hans Georg Horenburg – Haferaussaat – Vorratsschäden durch Mäuse und keimendes Getreide – Ärger im Pferdestall – Umfahrenes Geleit – Fehldosierte Therapie der Tochter Eleonora Hedwig – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>	
27. April 1649.....	52
<i>Hasenjagd – Traum – Erholung Eleonora Hedwigs – Geburt eines Pferdefohlens – Haferaussaat.</i>	
28. April 1649.....	53
<i>Traum – Administratives – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Haferaussaat – Rückkehr Oberlenders mit Zerbster Bier – Korrespondenz.</i>	
29. April 1649.....	57
<i>Trostpredigt – Unterredung mit dem Diakon Andreas Hesius – Geburt eines Pferdefohlens – Verschickung von Pferdefohlen auf adlige Weiden – Gespräch mit Dr. Brandt – Bestätigte Neuigkeiten.</i>	
30. April 1649.....	58
<i>Ärger – Haferaussaat – Befohlene Umquartierung schwedischer Truppen.</i>	
Personenregister.....	59
Ortsregister.....	62
Körperschaftsregister.....	64

Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!

Erklärung häufiger Symbole

⌘	böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/ unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet)
⊕	
☾	Montag
♈	Dienstag
♊	Mittwoch
♈	Donnerstag
♊	Freitag
♋	Samstag
♌	Sonntag

Tagebucheinträge

01. April 1649

[[41v]]

⊙ den 1. Aprilis¹; 1649. Quasimodogeniti².

<Ein Somnium³ diesen Morgen gehabt, wie daß ich, zu hartzgeroda⁴, bey herrnvatter⁵ Sehliger gewesen, vndt man hette hertzogk Christian von der Lignitz Brigk⁶, zu gaste gehabt. Zweene mahlzeiten, hette ich müßen vber ihn, vndt neben herrvatter *Seligen* vorm Tische sitzen. Die dritte aber, wehre eine confusion worden, daß schlechte leütte, alß kegkler, vndt gaugklerinnen wehren ins gemach gekommen hetten die eßen, sonderlich die gebrahtens auß den schüßeln vom andern gange hinweg genommen, welches ich herrnvatters *Gnaden* angezeigt. Sie hetten zwar vermeinet, Knesebegk⁷ sollte remediiren⁸, dieweil aber solches nicht geschehen, alß hetten Ihre *Gnaden* solcher unordnung, länger nicht zusehen können, wehren aufgestanden, hinweg gegangen, oben in ein gemach, da etzliche eßen, Sonderliche sehr schöne gläserne confectschalen [[42r]] über einander gestanden, undt wehre aller confusion, nach müglikheit, remediiret⁹ worden. Alß nun herrvatter¹⁰ *Seligen*, wieder hinundter gegangen, zun gästen, deren ich gefolget, (dann ich stragks auch, Ihrer *Gnaden* nachgegangen, alß Sie von der Tafel zuvor aufgestanden) hette ich hertzog Christian vom Brigk¹¹ wieder laßen über mich sitzen, undt hetten ihn laßen neben herrnvatter *Seligen* über den vorschneider hinauf rügken. Er hette auch allezeit müßen also sitzen bleiben, darüber mir ein schaudern vndt horror ankommen, daß ich vor schahm, vndt auß anderen bewegungen darüber erwachet.>

[[41v]]

In die kirche, cum uxore¹², & liberis¹³. *perge*¹⁴

[[42r]]

1 Übersetzung: "des April"

2 Quasimodogeniti: erster Sonntag nach Ostern (weißer Sonntag).

3 Übersetzung: "Traum"

4 Harzgerode.

5 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

6 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

7 Knesebeck, Hempo (1) von dem (1595-1656).

8 remedi(i)ren: abhelfen.

9 remedi(i)ren: abhelfen.

10 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

11 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

12 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

13 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

14 Übersetzung: "mit Ehefrau und Kindern usw."

Mein Sohn Erdtmann¹⁵, ist sehr krank. Gott wolle ihm zu rechte helffen! Menschenhülfe kan wenig thun! Ubi desinit humanum auxilium! incipit Divinum!¹⁶

In die Nachmittagspredigt cum filiis, Victore Amadeo¹⁷, & Carolo Ursino^{18 19}.

Er²⁰ Ionius²¹, hat vom heiligen Geist, außm Catechismo²², concionjret²³.

02. April 1649

[[42v]]

» den 2. Aprilis²⁴; 1649.

Avis²⁵ von Cöhten²⁶, per Christian Heinrich von Börstel^{27 28} daß ma seur, la Düchesse Megapolitajne^{29 30}, 1000 {Thaler} durch procuration C. H. von K.³¹ bekommen, von den hochzeitkosten, (welche der Fürstliche herr Bräutigamb³² haben sollen,) zu ihrer zehrung, undt raysekosten, vndt Sie begehrete durchauß, keinen Fürsten, in ihrem train³³. Cet avis, ioinct au songe dü mattin, commence a me divertir de mon jntention, touchant l'envoy de mon fils Victor³⁴ en Silesie³⁵.³⁶ perge³⁷

1 wispel³⁸ gersten, auf der Quehrbreite³⁹ an der fuhne⁴⁰, in præsentia⁴¹ Hans Balthasar Oberlenders⁴² außseen laßen, Gott gebe segnen, undt gedeyen!

15 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

16 Übersetzung: "Wo die menschliche Hilfe aufhört, beginnt die göttliche!"

17 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

18 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

19 Übersetzung: "mit den Söhnen Viktor Amadeus und Karl Ursinus"

20 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

21 Jonius, Bartholomäus (1603-1657).

22 Heidelberger Katechismus von 1563, in: Reformierte Bekenntnisschriften, hg. von Wilhelm H. Neuser, Andreas Mühling, Mihály Bucsay, Neukirchen-Vluyn 2009, S. 167-212.

23 concioniren: predigen.

24 Übersetzung: "des April"

25 Übersetzung: "Nachricht"

26 Köthen.

27 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

28 Übersetzung: "durch Christian Heinrich von Börstel"

29 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

30 Übersetzung: "meine Schwester, die mecklenburgische Herzogin"

31 Abkürzung nicht auflösbar.

32 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von (1618-1672).

33 Übersetzung: "Gefolge"

34 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

35 Schlesien, Herzogtum.

36 Übersetzung: "Diese Nachricht, zusammen mit dem Traum vom Morgen, begann mich von meinem Vorhaben hinsichtlich der Absendung meines Sohnes Viktor [Amadeus] nach Schlesien abzubringen."

37 Übersetzung: "usw."

38 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

39 Breite: Feld.

A spasso, con Madama^{43 44} in garten.

Vnsern Sohn Erdtmann⁴⁵, zweymahl besucht. *perge*⁴⁶

Schreiben, vom Iohann StellaMonte⁴⁷.

Die avisen⁴⁸ geben: daß zwar in Frangkreich⁴⁹, ein accord⁵⁰ getroffen, aber nicht völlig verglichen seye, der Ertzhertzogk⁵¹ marchiret nach Frangkreich zu, mit der Spannischen⁵² armée. Etzliche Frantzösische Printzen, die es mit dem Parlament, zu Pariß⁵³ gehalten, dissentiren, undt wollen à part⁵⁴ mit dem Könige⁵⁵ accordiren⁵⁶. General Erlach⁵⁷ ist in voller marsche be [[43r]] griffen, dem Könige⁵⁸ zu hülfe. Conte Rantzow⁵⁹ periclitiret⁶⁰ in seinem arrest. Visconte de Türenne⁶¹ gehet in haag⁶². Cardinal Mazzarinj⁶³, ist am Königlichen hofe, immerforth, hoch angesehen.

In Engellandt⁶⁴, macht die neue Staatsregierung⁶⁵, wunderliche newerungen. Abrogiret⁶⁶ die Königlichen⁶⁷ *derecta*⁶⁸. Dempfet die hohen, vndt richtet viel confusiones⁶⁹ an. Hamilton⁷⁰, Gohring⁷¹, Holland⁷², Capel⁷³, sollen auch mit dem beyl gerichtet sein, vndt wahren große herren.

40 Fuhne, Fluss.

41 *Übersetzung*: "in Gegenwart"

42 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

43 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

44 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit Madame"

45 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

46 *Übersetzung*: "usw."

47 Sternberg, Johann (gest. 1650).

48 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

49 Frankreich, Königreich.

50 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

51 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

52 Spanien, Königreich.

53 Parlement de Paris.

54 *Übersetzung*: "gesondert"

55 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

56 accordiren: einen Vertrag schließen, sich einigen.

57 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

58 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

59 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

60 periclitiren: zugrunde gehen.

61 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

62 Den Haag ('s-Gravenhage).

63 Mazarin, Jules (1602-1661).

64 England, Königreich.

65 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

66 abrogiren: zurücknehmen, abschaffen.

67 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

68 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

69 *Übersetzung*: "Verwirrungen"

70 Hamilton, James, Marquess bzw. Duke of (1606-1649).

71 Goring, George, Baron (1585-1663).

72 Rich, Henry (1590-1649).

73 Capell, Arthur (1608-1649).

Die Papisten, vndt Reformirten in Irrlandt⁷⁴ sollen zusammenhalten, vndt in die 20000 Mann zu fuß, vndt 4000 pferde haben, auch die häuptFestung Dublin⁷⁵ sehr benawen⁷⁶. Colonel⁷⁷ Ionas⁷⁸ hat nur 7000 Mann bey sich, in Irrlandt, vor die jndependenten. Die Schottische⁷⁹ Commißarien, hat man darumb, in arrest genommen zu Londen⁸⁰, weil Sie wieder die Scharfe proceduren protestirt.

In Polen⁸¹, ist die Sache mit den Cosagken⁸² auch nicht klahr. Sie hengen sich an die Türcken⁸³, Tartarn⁸⁴, vndt Moßkowiter⁸⁵.

Zu Münster⁸⁶, ziehen die gesandten von einander. Man hofit die abdangkung, vndt abdangkung[!].

[[43v]]

Zu Venedig⁸⁷, begehren die Türgken⁸⁸, das gantze Königreich Candia⁸⁹, eine million Zecchinj⁹⁰, vndt darzu noch, alle aufgewandte kriegesunkosten, oder Sie wollen den krieg, mit viel einem größerem ernst, undt eyfer forthsetzen. Die Respublica⁹¹ ist darüber, bestürztzt.

Zu Rom⁹² ist große hungersnoht.

Der Kayser⁹³ ist aufm Vngrischen landtTage⁹⁴ zu Preßburgk⁹⁵, nach deßen endigung, ein ReichsTag werden soll, <im Römischen Reich⁹⁶.>

Im Haag⁹⁷, ist eine große confluentz von Engelländern, theilß entwichenen, theilß auch andern, so Sich, dem iungen Könige⁹⁸, submittiren⁹⁹.

74 Irland, Königreich.

75 Dublin.

76 benauen: bedrängen, bedrücken.

77 Übersetzung: "Obrist"

78 Jones, Michael (ca. 1606-1649).

79 Schottland, Königreich.

80 London.

81 Polen, Königreich.

82 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

83 Osmanisches Reich.

84 Krim, Khanat.

85 Moskauer Reich (Großrussland).

86 Münster.

87 Venedig (Venezia).

88 Osmanisches Reich.

89 Candia (Kreta), Königreich (Regno de Cândia).

90 Übersetzung: "Zechinen [d. i. Dukaten]"

91 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

92 Rom (Roma).

93 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

94 Ungarn, Stände.

95 Preßburg (Bratislava).

96 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

97 Den Haag ('s-Gravenhage).

98 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

99 submittiren: unterwerfen.

Zu halberstadt¹⁰⁰, wil man keine einquartirung mehr leiden.

Zu hamburgk¹⁰¹, sol eine Mißgeburt geboren sein.

Zu Augspurgk¹⁰² hat man zu thun, den Raht¹⁰³, vndt andere officia¹⁰⁴ zu vergleichen, nach dem FriedenSchluß¹⁰⁵, inter Papicolas, & Lutheranes¹⁰⁶.

03. April 1649

[[44r]]

σ den 3. Aprilis¹⁰⁷, 1649.

Es seindt von Ballenstedt¹⁰⁸, etwas wenigens an Victualien angeschafft worden. Es wirdt daselbst¹⁰⁹ leider! übel haußgehalten, undt mein Nutzen schlechtlich befördert. Il est plüs facile de voir en quelque sorte, ces mysteres cachèz, que d'y remedier bonnement. Dieu me vueille envoyer des serviteurs capables! & fidelles! pünissant exemplajrement, l'jnfidelité!¹¹⁰

heütte ist ein Kayserlicher¹¹¹ Officirer, mit 10 pferden, alhier¹¹² durchpaßiret, von abgedangkten völgkern¹¹³ perge¹¹⁴

Doctor Brandt¹¹⁵, ist bey mir gewesen, hat gestern, mit Fürst Augusto¹¹⁶ zu Plötzkaw¹¹⁷, conversirt, vndt gibet schlechten Trost, von meines Sohns Erdtmannes¹¹⁸, zustandt. Dann die Diarrhea¹¹⁹, continuiret¹²⁰ numehr, etzliche Tage, die Mattigkeit, nimbt zu, die Vires¹²¹ ab, der hußten, vndt das

100 Halberstadt.

101 Hamburg.

102 Augsburg.

103 Augsburg, Rat der Reichsstadt.

104 Übersetzung: "Ämter"

105 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

106 Übersetzung: "zwischen Papisten und Lutheranern"

107 Übersetzung: "des April"

108 Ballenstedt.

109 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

110 Übersetzung: "Es ist leichter, die verborgenen Geheimnisse in gewisser Weise zu sehen, als ihnen trefflich zu steuern. Gott möge mir fähige und treue Diener zusenden und die Treulosigkeit vorbildhaft bestrafen!"

111 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

112 Bernburg.

113 Volk: Truppen.

114 Übersetzung: "usw."

115 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

116 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

117 Plötzkau.

118 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

119 Übersetzung: "Durchfall"

120 continuieren: (an)dauern.

121 Übersetzung: "Lebenskräfte"

außwerfen. machen dem haß vngelegenheit, vndt heiserkeit, die lunge, scheint nicht, consolidirt zu sein, welches daß allerergste ist, vndt wirdt sein Morbus; pro vera Phtysj¹²², gehalten. Dörfte einen bösen außgang, gewinnen. Gott der öberste Artzt, wolle es beßern! Er schläft sonst zimlich, mag wol eßen vndt Tringken, allein so macht ihn doch die langwierigkeit, kleinmühtig vndt Schwach!

[[44v]]

heütte hat Oberlender¹²³ 1 wispel¹²⁴ gersten, alhier¹²⁵ auf der Sahl¹²⁶ spitze außseen laßen, Bartoldt¹²⁷ aber hat 19 {Scheffel} gersten, zu Zeptzig¹²⁸, auf die drey hügelbreite¹²⁹ außseen laßen. Gott gebe, Segen! glügk! vndt gedeyen!

Jch habe meinen armen Matten vndt krangken Sohn Erdtmann¹³⁰ besucht, vndt mein elendt gesehen. Gott wolle sich seiner gnediglich, (alß ein Barmhertziger vatter,) annehmen, Sein iammeriges hertze nicht vor unß, zuschließen, eilende rettungshülfe schaffen! <undt vnß gnedig sein!> Le Medecin¹³¹; donne mauvayse esperance!¹³²

04. April 1649

☿ den 4^{ten}: Aprilis¹³³, 1649.

In die kirche, am heüttigen behtTage, mit meinen Söhnen¹³⁴, vndt Töchtern¹³⁵, la plüspart¹³⁶. Gott wolle vnß erhören! vndt in gnaden helfen!

Mein Sohn Erdmann¹³⁷ kömbt mir immer mätter vor, hat gestern, vndt heütte (ohne zweifel von wegen anhaltender Schwachheiten) etwaß phantasiret, vndt die memorie¹³⁸ verwirret, <nicht recht,

122 Übersetzung: "Krankheit für eine tatsächliche Schwindsucht"

123 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

124 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

125 Bernburg.

126 Saale, Fluss.

127 N. N., Barthold.

128 Zepzig.

129 Breite: Feld.

130 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

131 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

132 Übersetzung: "Der Arzt gibt schlechte Hoffnung!"

133 Übersetzung: "des April"

134 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

135 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

136 Übersetzung: "dem meisten Teil"

137 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

138 Memorie: Gedächtnis, Erinnerungsvermögen.

nur weil er wenig geschlafen> wiewol es noch geringe ist, mais i'apprehends la continuation! Le bon Dieu; vueille avoir pitié de nous!¹³⁹

[[45r]]

Die Altfraw¹⁴⁰ krongket¹⁴¹ auch noch sehr. Der allte Geörge Petz¹⁴², inngleichen ist krank plötzlich worden. Roggendorf¹⁴³ ist auch noch unpaß an der gelbsucht. Gott wolle sich aller dieser vndt anderer pacienten, in gnaden erbarmen! ihre schmerzen lindern! Christliche gedultt, Trost, vndt Standthaftigkeit in ihrer schwachheit verleyhen, ihr creütz tragen helfen! auch alles enden! undt wenden! wie er weiß, das es seinem Nahmen rühmblich? den armen pacienten aber zu zeitlicher vndt ewiger wohlfahrt, ersprießlich ist, vmb Iesu Christj¹⁴⁴ willen, Amen, alß vnsers übersten, Artztes, Trosts, horts, heylands, Mittlers vndt Erlösers willen, Amen! Amen!

Doctor Mechovius¹⁴⁵ der CammerRaht, ist bey Mir gewesen, vndt haben allerley iustitzien sachen, mit einander, consultiret¹⁴⁶. Gott gebe heilsahme consilia¹⁴⁷, vndt daß wir Gott den herren, nicht erzürnen! noch impingiren¹⁴⁸ mögen! Jch habe gleichwol auch, die geistlichen, alß conscientz¹⁴⁹ rächte, in einer schwehren, ehebrecherischen Sache, zu rahte gezogen, item¹⁵⁰: den celeberrimum Carpzovium¹⁵¹. *et cetera*¹⁵²

[[45v]]

1 wispel¹⁵³ gerste, hat der Oberlender¹⁵⁴, in die Quehrbreite¹⁵⁵, seen laßen, vndt Wolf¹⁵⁶ zu Zeptzig¹⁵⁷, in den kohlagker, an der grubenbreite, 2 {Scheffel}

<[Marginalie:] Nota Bene¹⁵⁸> Diesen Nachmittag, vmb 4 vhr, (ohngefehr,) <[Marginalie:] Nota Bene¹⁵⁹> ist mein lieber, gehorsahmer, frommer Sohn, <[Marginalie:] Nota Bene¹⁶⁰> Erdtmann Gideon Fürst zu Anhalt¹⁶¹, im 18. iahr, seines alters, vnversehens, iedoch sanft, vndt Sehlig,

139 Übersetzung: "aber ich befürchte das Fortwähren! Der gütige Gott wolle Mitleid mit uns haben!"

140 Crimmelius, Maria, geb. Kind (ca. 1577-1651).

141 kroncken: krank sein.

142 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

143 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

144 Jesus Christus.

145 Mechovius, Joachim (1600-1672).

146 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

147 Übersetzung: "Ratschlüsse"

148 impingiren: gegen Gesetze verstoßen.

149 Conscienz: (religiöses) Gewissen, Gewissenhaftigkeit.

150 Übersetzung: "ebenso"

151 Carpzov, Konrad (1593-1658).

152 Übersetzung: "hochberühmten Carpzov usw."

153 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

154 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

155 Breite: Feld.

156 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

157 Zepzig.

158 Übersetzung: "Beachte wohl"

159 Übersetzung: "Beachte wohl"

160 Übersetzung: "Beachte wohl"

161 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

gleichsam vndtern händen, unß verschieden, undt hat numehr ritterlich dem Tode, alß ein kindt Gottes, obgesiget. Er hat wenig fröhliche Stunden, in seinem lebenslauf, gehabt, undt ist wol ein geplagter Märterer, undt creützTräger, gewesen. Gott wolle! vndt wirdt ihn davor, ewiglich wieder erfrewen! vndt mit der himmlischen lebensCrohne kröhnen! undt belohnen!

Der hofprediger¹⁶², vndt Doctor¹⁶³, seindt zwar, darzu kommen, aber allzuspähte, wiewol auch vormittags, der Doctor bey ihm gewesen. Mich rewet es, das ich dem lieben Sohne, nicht mehr assistentz geleistet, sonderlich heütte, vndt gestern, da michs doch diese Nacht, so sehr geahnet, undt ich nicht davor schlafen können, aber immer besser gehofft. [[46r]] Sonst habe ich ihn¹⁶⁴ wol auch in seiner schwachheit, (wie billich!) täglich besucht, aber wegen anderer einlauffenden geschäfte, auch daß ich ihme, mit dem reden, nicht beschwehrlich sein wollen, weil ihm die sprache, wegen des hustens, sehr sawer worden, habe ich wenig oftermalß mit ihme, conversiret, vndt sejn elendt, mehr angesehen, alß ihme exaggeriren¹⁶⁵ mögen, interim¹⁶⁶; mit andern, in einem beysein, bißweilen discourrirt, damit er doch etwas, durch zuhören, sich recrejren mögen. Sonst hat er auch bißweilen, sich vorlesen laßen, in sacris, & Prophanis¹⁶⁷, vndt also sein elendt passiret, zeit wehrender seiner krankkheit, vndt iammerleben, in dieser pilgramschaft, undt ThrenenThal. Er hat gerne gebehtet, auch noch gestern abendt, den 6. psalm¹⁶⁸, proprio motu¹⁶⁹; <vndt mit verwunderung der vmbstehenden, gar vernehmlich> neben andern schönen gebettlein, die Gott vnzweifelich! erhöret hat! Ach! du Sehliche liebe Sehle, ach! möchtestu noch bey mir sein! ach hette ich dich, der ich dich, durch Gottes gnade, so weitt gebracht, vndt zu einem solchen feinen iüngling, undt kindt Gottes, erzogen, noch länger, in dieser welt, bey mir, wüntzschen mögen? Du hettest können, vnß elltern¹⁷⁰, ein Stab, vndt Trost, im Allter sein, du hettest können, die <rechtglaübige> kirche, beschützen, forthpflantzen, vndt vermehren, du hettest können helfen, viel kinder Gottes, zusammenbringen! [[46v]] Nun! wir müssen unß, zufrieden geben. Er¹⁷¹ hat Gott dem herren, auch wolgefallen, vndt ist baldt vollkommen worden. Weil dann seine Sehle Gott wolgefallen, Alß hat Gott der herr, mit ihm, geeilet, auß diesem elenden leben, vndt Threnenthal, vndt hat ihn versetzt, in den Ewigen HimmelsSahl! Da wirdt sein, frewde die Fülle, vndt liebliches wesen, zur rechten Gottes, immer, undt ewiglich!

Die causa prima¹⁷² so vnß züchtiget, ist Gott. Die causa secunda¹⁷³ dieses Todes, schiene zu sein, der langwierige böse hußten, vndt dannenhero, endtstandene vermuthliche exulceratio in Pulmonibus, item¹⁷⁴: eine febris Hectica¹⁷⁵, vndt anzeige darvon. Item¹⁷⁶: Miltzwehe, rauher

162 Theopold, Konrad (1600-1651).

163 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

164 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

165 exaggeriren: vergrößern, vermehren.

166 Übersetzung: "inzwischen"

167 Übersetzung: "in kirchlichen und weltlichen Angelegenheiten"

168 Ps 6

169 Übersetzung: "aus eigenem Antrieb"

170 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

171 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

172 Übersetzung: "vorrangige Grund"

173 Übersetzung: "nachrangige Grund"

174 Übersetzung: "Aufreißen der Lunge, ebenso"

175 Übersetzung: "hektisches Fieber"

halß, hauptbeschwehung, undt daß endtlich, die restirende¹⁷⁷ stargke Natur, durch die zufallende überheüfte Schwachheiten, vndt Mattigkeit, (zumahl, da Tag, vndt Nacht, die Diarrhoea¹⁷⁸ darzu gestoßen) vberwältiget worden. So viel haben wir Menschen, ohngefähr indagiren¹⁷⁹ können. Es mag wol ein geschwinder Fluß, die vielfältigen, noch vnaußgeworfenen materia¹⁸⁰ sein darzu gekommen, vndt ihm den [[47r]] lebensfadem[!] abgerißen oder abgeschnitten haben. Er ist sonst dem Schein nach, wie ein lichtlein außgegangen, nachdem er zuvor über sein hertz geklaget. Ach des lieben hertzens, welches mein hertz quehlet! Kinder, gehen ia recht von hertzen, undt kommen wieder zu hertzen! Gott wolle mir doch, nach seiner gnadenreichen Barmhertzigkeit, auch noch die übrigen¹⁸¹ erhalten, vndt die Sterbedrüse¹⁸², von diesem unglücksehligen hause abnehmen! Nun habe ich schon, Sechß Söhne¹⁸³, vndt ein Töchterlein¹⁸⁴, voran schigken müssen, alles kinder von guter arth! Jsts dann gar auß, mit deiner gühte, herr mein Gott? Du hast ia nicht vergeßen, gnedig zu sein, vndt deine Barmhertzigkeit, vor zorn verschloßen. Laß dich doch numehr, mit so vielen Schlachtlämblein, genügen! Seye unß gnedig! herr unßer Gott! hilf unß! vndt erbarme dich unser, hier zeitlich! vndt dorth ewiglich! vmb Iesu Christj¹⁸⁵, deines hertzallerliebsten Sohnes willen, Amen! Amen! Amen! Ach! waß seindt wir Menschen? Nun seindt verlohren, alle meine Anschläge¹⁸⁶, die ich mit dem lieben Sohn, wolmeinend vorhatte!

[[47v]]

Schreiben von Conte Rantzau¹⁸⁷ [,] item¹⁸⁸: vom hertzogk von Curlandt¹⁸⁹ daß seine alte Muhme, die verwittibte hertzoginn¹⁹⁰ zu Mittaw¹⁹¹, geborne hertzogin in Pommern, Todes verblichen, Item¹⁹²: vom Adolf Börstel¹⁹³ auß Frankreich¹⁹⁴ welcher mir auch condoliret, über schwester Sibillen¹⁹⁵ Sehligen hintritt. et cetera Das muß ich heütte eben, entpfangen.

176 Übersetzung: "Ebenso"

177 restiren: übrig sein, übrig bleiben.

178 Übersetzung: "Durchfall"

179 indagiren: erforschen.

180 Übersetzung: "Material"

181 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

182 Sterbedrüse: todbringende Krankheit, schwere Seuche, Pest (ursprünglich eigentlich Pestbeule).

183 Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von (1626-1627); Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von (1633-1634); Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von (1631-1631); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von (1643-1645); Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von (1629-1629).

184 Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von (1627-1627).

185 Jesus Christus.

186 Anschlag: Plan, Absicht.

187 Rantzau, Christian, Graf von (1614-1663).

188 Übersetzung: "ebenso"

189 Kettler, Jakob (1610-1682).

190 Kettler, Elisabeth Magdalena, geb. Herzogin von Pommern-Wolgast (1580-1649).

191 Mitau (Jelgava).

192 Übersetzung: "ebenso"

193 Börstel, Adolf von (1591-1656).

194 Frankreich, Königreich.

J'ay sceü trop tard, que feü mon bon fils Erdmann Gedeon¹⁹⁶, a songè par deux fois, d'avoir receü de quelques Officiers, qui avoyent battü le Türqc¹⁹⁷, plüsieurs belles choses de la proye, mais rien ne l'auroit <[Marginalie:] *Nota Bene*¹⁹⁸> tant contentè de ce büttin, qu'ün Tapis noir, & cela est admjrable qu'il a eü ce songe d'üne mesme façon deux fois, en divers temps, <le premier devant 3 semaines> le dernier devant trois jours, & ie plains mon desastre, de ne l'avoir sceü plüstost, qu'apres la mort de ce genereux fils, de bienheüreuse memoire tousjours. Dieu luy a donc indiquè la fin de sa Vie.¹⁹⁹ *perge*²⁰⁰

On adioust, qu'il luy a semblè, d'avoir estè luy mesme, a ceste bataille, d'y avoir estè blessè, mais d'avoir vaincü de son costè, & d'avoir eu beaucoup de vases, d'or, d'argent, & de choses [[48r]] precieuses, mais rien ne l'²⁰¹ avoir tant contentè entre toute ceste proye, sinon ün Tapis, de Velour Noir.²⁰²

05. April 1649

den 5^{ten}: Aprilis²⁰³; 1649.

Jch habe die schöne sehlige leiche²⁰⁴, wie gestern abendt, also noch diesen Morgen, besucht. Sie siehet wol lieblich, vndt schön auß, wie eines Gottsehligen, süße schlafenden, schönen kindeß Gottes! Ey so schlafe sanft vndt wol, biß an den Sehligen iüngsten Tag, vndt stehe alßdann fröhlich wieder auff, vereinige dich mit deiner Sehnen, undt komme zu unß allen, frewdig, undt getrost, zum himmlischen, immerwährenden Frewdenleben! in der Aufferstehung der Gerechten, vor dem Richterstuel Iesu Christj²⁰⁵, vmb deßen Thewren verdiensts willen, in kraft des *heiligen* Geistes, Amen! Amen! Amen!

Doctor Brandt²⁰⁶, wie auch Paulus²⁰⁷, undt andere, seindt successive²⁰⁸ bey mir, gewesen, undt haben mein elendt, nicht aber, den Sehligen wechsel meines hertzliebsten Sohns, beklaget. *perge*²⁰⁹

195 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

196 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

197 Osmanisches Reich.

198 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

199 *Übersetzung*: "Ich habe zu spät erfahren, dass mein seliger guter Sohn Erdmann Gideon zu zwei Malen geträumt hat, von einigen Offizieren, die den Türken besiegt hatten, viele schöne Dinge aus der Beute erhalten zu haben, aber nichts von dieser Beute hätte ihn so zufrieden gestellt wie eine schwarze Decke. Und es ist verwunderlich, dass er diesen Traum auf die gleiche Weise zweimal hatte, zu verschiedenen Zeiten, den ersten vor drei Wochen, den letzten vor drei Tagen, und ich bedauere mein Unglück, nicht eher davon erfahren zu haben als nach dem Tod dieses großmütigen Sohnes von allzeit seligem Gedächtnis. Gott hat ihm das Ende seines Lebens also bestimmt."

200 *Übersetzung*: "usw."

201 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

202 *Übersetzung*: "Man fügt hinzu, dass es ihm geschienen habe, selbst in diesem Kampf gewesen zu sein, worin er verwundet worden sei, aber seinerseits gesiegt und viele Gefäße, Gold, Silber und kostbare Dinge bekommen habe, aber nichts habe ihn unter all dieser Beute so sehr befriedigt, ausgenommen eine Decke aus schwarzem Samt."

203 *Übersetzung*: "des April"

204 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

205 Jesus Christus.

206 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

207 Ludwig, Paul (1603-1684).

wie auch der liebe fromme Allte Melchior Loyß²¹⁰, Mein Raht, vndt sein vor iahren, gewesener hofmeister, welcher alß mein Elltister diehner, wol nicht vermeinet hette, neben vielen alten Personen mehr, diesen iungen helden, zu vberleben, so wenig, als ichs selber, mir hette träumen laßen; præpostero ordine²¹¹! [[48v]] iedoch ist diese Ordnung Göttlich, also auch heylsam, vndt gantz vntadelhaft, wie schwehr es auch, vnß anscheinen, vndt vbel thun mag?

06. April 1649

☞ den 6. Aprilis²¹², 1649.

Der wehemühtige hertzensriß, leßet noch nicht nach. Gott wolle das zerschlagene hertz verbinden, vndt dermaleines wieder heilen!

Jch habe die leiche²¹³, diesen Morgen wieder besucht. Sie ist lieblich, vndt schön. Mors piorum, somnus!²¹⁴

Der hofprediger, Er²¹⁵ Theopoldus²¹⁶ hat mich, auf erfordern, besucht, vndt gar schön getröstet. Beklaget seine blödigkeit, vndt daß er vermeinet hette, er dörfte unerfordert zu meinem so krank gewesenen Sohn, nicht gehen. hette auch von der gefahr seines zustands, nicht also gewußt. Jch beklage es auch, wol hertzlich, das ich ihme nicht mehr helfen, <recht von ihm abschiedt nehmen> assistiren, vndt tröstlich sein können, als etwan geschehen. Jedoch tröstet uns, seine gute Natur, educa [[49r]] tion, wißenschaft²¹⁷ in Göttlichen Sachen, vndt das er von iugendt auf, sehr from, aufrichtig, vndt Gottesfürchtig gewesen, auch in wärender krankheit, sich vorlesen, vndt vorbehten laßen, vndt selbst hertzlich, vndt innbrünstig gebehtet. *perge*²¹⁸ Der liebe Gott, hat ihn auch gnediglich erhöret, undt von Seinen schmerzen, väterlich liberiret²¹⁹! Seine gnade, vndt gühte, (welche ewiglich währet,) seye davor gelobet, undt gepreiset! Er gebe vnß wahre gedultt, diesen schmerzlichen hertzblutenden riß, christlich zu übertragen! vnser leben zu beßern! Gott zu lieben, vndt nicht mehr zu erzürnen! auch vnsern Nechsten, recht gutes zu thun! Ach herr, erhöre unß! ach herr, hilf unß! vmb Christj Iesu²²⁰ willen, in kraft des *heiligen* Geistes, Amen, Amen!

Jch laße vndterschiedliche notificationes²²¹, des betrübten falles, zwar mehrentheilß, an die Nächsten anverwandten, vndt die meinen Sohn²²² Sehlig, wol gekandt haben, ergehen. *perge*²²³

208 Übersetzung: "nach und nach"

209 Übersetzung: "usw."

210 Loyß, Melchior (1576-1650).

211 Übersetzung: "in der verkehrten Reihenfolge"

212 Übersetzung: "des April"

213 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

214 Übersetzung: "Der Tod ist den Frommen ein Schlaf!"

215 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

216 Theopold, Konrad (1600-1651).

217 Wissenschaft: Kenntnis, Wissen.

218 Übersetzung: "usw."

219 liberiren: befreien, freilassen.

220 Jesus Christus.

221 Übersetzung: "Benachrichtigungsschreiben"

Je ne puis oublier, ceste perte irreparable. Dieu me console!²²⁴

[[49v]]

Erffurdter²²⁵ zeittungen²²⁶, bringen:

Daß die Abdangkung, im OberSächsischen Krayß²²⁷, langsam von staten gehet. 3 Esquadron²²⁸ Schweden vndt Finnen, welche im Churfürstenthumb Saxen²²⁹, gelegen, sollen nach Pommern²³⁰, vndt in Schweden²³¹, geschickt werden.

Ob zwar die Reichß²³² Stände, mit großem Unmuht zu Münster²³³, auf die licentijrung²³⁴, vndt evacuierung, hoffen, so scheints doch, daß man auf Schwedischer seitten, ein ander absehen habe, vielleicht nach Frangreich²³⁵, oder Pohlen²³⁶, welches letzte mächtige Feinde vor sich hat, inn Frangreich auch, solche puncten, das Parlament²³⁷ begehret (nemlich: die abschaffung des Cardinals²³⁸, vndt der licenten²³⁹, item²⁴⁰: einreüfung der Bastille vndt zeüghauß, auch andere, so der König²⁴¹ schwehrlich eingehen wirdt.

In Engellandt²⁴², suchet die Newe Regierung²⁴³, durch Bluht, vndt Tiranney, sich zu befestigen, dörfte es aber schwehrlich außführen, dann die Regenten seindt schon unter sich selbst uneinig. Bey derselben armée, seindt so wol alle Soldaten, alß die meisten officirer uneinig vndt schwühlig, suchen bey den herren Staden²⁴⁴, eine Conföderation.

Der Kayserliche²⁴⁵ General wachmeister Grave von Buch [[50r]] heim²⁴⁶, ist mit der reduction der Kayserlichen²⁴⁷ Regimenter, in Schlesien²⁴⁸ fertig worden, darnach aber, in Ungarn²⁴⁹ verreyset.

222 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

223 Übersetzung: "usw."

224 Übersetzung: "Ich kann diesen unwiederbringlichen Verlust nicht vergessen. Gott tröste mich!"

225 Erfurt.

226 Zeitung: Nachricht.

227 Obersächsischer Reichskreis.

228 Esquadron: Halbregiment bei der Reiterei und den Dragonereinheiten.

229 Sachsen, Kurfürstentum.

230 Pommern, Herzogtum.

231 Schweden, Königreich.

232 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

233 Münster.

234 Licentierung: Entlassung.

235 Frankreich, Königreich.

236 Polen, Königreich.

237 Parlement de Paris.

238 Mazarin, Jules (1602-1661).

239 Licent: Abgabe für ausgeführte Waren, Zoll, Akzise.

240 Übersetzung: "ebenso"

241 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

242 England, Königreich.

243 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

244 Niederlande, Generalstaaten.

245 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

246 Puchheim, Johann Christoph, Graf von (1605-1657).

Die Schwedische²⁵⁰ generalitet, ist zu Schweinfurth²⁵¹, will auf Wirtzburgk²⁵², die Kayserliche²⁵³ resolution ist noch nicht erschiehen, wann die Kayserlichen vndt ChurBayrischen²⁵⁴ generaliteten, anlangen sollen. ChurBayern²⁵⁵, hat zwar angefangen abzdangken, wirdt es aber numehr einstellen, biß er siehet, was die Schwedischen thun wollen. Inmittelst, bemühet sich, der hertzog von Wirtembergk²⁵⁶ sehr, die abgedangkten Bayerischen völgker²⁵⁷ in Spannische²⁵⁸ dienste, zu nehmen, gibt einem Reütter 70[,] einem Mußketirer aber, 18 {Reichsthaler} ohne die Monatliche zahlung.

Die Schwedische Generals haben auß Schweinfurth, an Piccolomimj²⁵⁹, vndt Enckefurth²⁶⁰, die Kayserlichen Generalen schreiben abgeschickt, wegen der zusammenkunft, zeit, orth, vndt Deputirte, zu ernennen, wegen evacuation²⁶¹ undt restitution der plätze, wegen abführung, vndt abdangkung der völgker, sich zu vergleichen, vnderdeßen fangen Sie, die Schwedischen, ahn, ihre völgker, zu reformiren, die Schwache Regimenter vnderzustoßen, undt die Officirer, abzdangken. perge²⁶²

[[50v]]

heütte Freytags, hat Hans Georg²⁶³ lackay, auf die Sahl²⁶⁴ spitze, 1 {Wispel} gersten, außseen laßen. Gott gebe zu segnen! gestern, hat Oberlender²⁶⁵ 1 {Wispel} Gersten, auf die Sahlspitze, seen laßen, vorgestern aber, hat Oberlender 2<1>²⁶⁶ {Wispel} gersten, auf die Quehrbreite²⁶⁷, seen laßen, vndt noch 1 {Wispel} gersten dahin, gestern[.] Gott gebe darzu segnen! vndt gedeyen!

Ach Gott! seye vnß gnedig! wir haben mit Threnen vnsern hertzliebsten Sohn²⁶⁸, in dieser Sahtzeit, auch geseet, wir werden ihn dermaleins, mit Frewden wieder erndten! Ach herr Jesu²⁶⁹! komme baldt! heyle vnser hertzenswunden!

247 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

248 Schlesien, Herzogtum.

249 Ungarn, Königreich.

250 Schweden, Königreich.

251 Schweinfurt.

252 Würzburg.

253 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

254 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

255 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

256 Württemberg-Neuenbürg, Ulrich, Herzog von (1617-1671).

257 Volk: Truppen.

258 Spanien, Königreich.

259 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

260 Enckevort, Adrian, Graf von (1603-1663).

261 Übersetzung: "Räumung"

262 Übersetzung: "usw."

263 Berger, Hans Georg.

264 Saale, Fluss.

265 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

266 Gestrichenes im Original verwischt.

267 Breite: Feld.

268 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

269 Jesus Christus.

Risposta²⁷⁰ vom Berlin²⁷¹ ankommen, wegen der rayse Schwester *Sophia Margarethas*²⁷², vndt meines Sohnes *Viktor Amadeus*²⁷³ welchem aber numehr solche freude, vndt hochzeittrayse in Schlesien²⁷⁴, verboten! Gott wolle ihn auch, gnediglich, undt vätterlich erhalten, nebst seinem bruder, Carolo Ursino²⁷⁵, den Töchtern²⁷⁶, vndt familien!

Jch kan mein hertzeleidt, nicht genugsam²⁷⁷ beschreiben. Den Sehligen wechsel meines allerliebsten Sohnes kan ich nicht bedawren, Sondern mein Elendt! Ach Gott!

07. April 1649

[[51r]]

ᵝ den 7. Aprilis²⁷⁸; 1649.

<Rindorff²⁷⁹, hat 4 hasen gehezt.>

Die schöne leiche²⁸⁰, habe ich diesen Morgen auch besehen. Sie siehet sich selbst noch immer, gar ähnlich, vndt ist schöner, alß sie oftermalß gewesen, als sie noch lebendig wahr. Gott habe sie, in seiner handt! ewiglich!

Jch beklage es heftig vndt schmerzlich, daß ich die warnung, so ich die Nacht, vor seinem Sehligen absterben bekam, vmb 1 vhr, zu ihm zu gehen, nicht observirte²⁸¹, dann er sol auch dazumahl, nach mir, vndt seinem bruder Victore²⁸² gefragt haben. Da hat er vielleicht abschiedt nehmen wollen! Gott verzeyhe es denen, die es mir nicht angezeigt, undt die es nur vor eine schläferige fantasey, oder Trawmery, gehalten!

Er hat auch wenig stunden zuvor in derselbigen Nacht, den 6. Pssalm, Ach herr strafe mich nicht in deinem Zorn, vndt züchtige Mich nicht, in deinem grimm: *etcetera*²⁸³ gantz auß, mit vernehmlicher Stimme, gebehtet, undt sonderlich den spruch darinnen mit hertzensbewegung, andächtig außgesprochen: Jch bin so müde von Seüftzen, vndt schwemme mein bette, die gantze

270 Übersetzung: "Antwort"

271 Berlin.

272 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

273 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

274 Schlesien, Herzogtum.

275 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

276 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

277 genugsam: genügend, hinreichend.

278 Übersetzung: "des April"

279 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

280 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

281 observiren: einhalten, beachten.

282 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

283 Ps 6

Nacht, vndt netze mit meinen Thränen mein läger.²⁸⁴ Auch zu vorn: Ach du herr, wie lange?²⁸⁵ Man hat Sich verwundert, das er damals so vernehmlich hat reden können. *et cetera*

[[51v]]

Nach seinem Sanften abscheiden, hat ihme²⁸⁶ der pulß zweymahl geschlagen, welches ich gefühlet, vndt dann dem Doctor Brandt²⁸⁷ auch zweymal darüber er sich verwundern, vndt sagen müssen, es wehre ihm dergleichen, sein lebenlang nicht begegnet. Ach! das er noch leben möchte! iedoch lebet er ewiglich! vor Gott seinem Schöpfer, seinem Erlöser, vndt Heyliger, in unaußsprechlicher Frewde, unzweifelich! Amen! Amen! Amen!

Hans Georg²⁸⁸ lackay, hat noch 16 {Scheffel} gersten, an die Sahl²⁸⁹ spitzen, außseen laßen, vndt 2 {Scheffel} vf daß Quehrgewende, an dem Dröblischen²⁹⁰ wege. Gott laße es wol gedeyen!

Mein page, Ernst Gottlieb von Börstel²⁹¹ ist von Straußbergk²⁹², con assaj gusto, e contento²⁹³, wiederkommen. Beklaget aber, vnsere große calamitet! so er vor sich findet, neben vielen anderen.

Mich deücht, es ist mir, ein groß Stütk, von meinem hertzen, gerißen, vndt es lieget mir, wie im Fewer, Tag, undt nacht. Kinder, kommen von hertzen, undt gehen wieder zu hertzen, voraus solche gesegnete sich so gar wol anlaßende liebe pflanzen.

[[52r]]

Meine beyde Schwestern, Frawlein Sophia Margaretha²⁹⁴ vndt Frawlein Dorothea Bathilde²⁹⁵ seindt nachmittags, wieder anhero kommen, von Cöhten²⁹⁶. *et cetera* in dieses unglücksehlige Trawerhauß Bernburgk²⁹⁷. *perge*²⁹⁸

heütte, habe ichs erst recht erfahren, das alß Mein Sohn²⁹⁹ sehliger, am Mittwoch, verschieden, seye er noch zwey stunden lang, warm geblieben. Darnach seye die nase allmählich, vndt dann das häupt, kalt worden, dieweil er nicht, von vndten, sondern von oben her, gestorben. Gott genade dir, zu hundert Tausendt mahlen, du allerliebste Fromme Sehle! vndt gebe dir million frewden, vor so vielfältige plage, vndt leydt! Amen, Amen! herr Jesu³⁰⁰! Amen!

284 Ps 6,7

285 Ps 6,4

286 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

287 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

288 Berger, Hans Georg.

289 Saale, Fluss.

290 Dröbel.

291 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

292 Straußberg.

293 *Übersetzung*: "mit ziemlich viel Freude und Zufriedenheit"

294 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

295 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

296 Köthen.

297 Bernburg.

298 *Übersetzung*: "usw."

299 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

300 Jesus Christus.

Die Schwestern, seindt zu mir, in mein losament³⁰¹ kommen, vndt haben mir freündtschwesterlich condoliret, auch der andern Freünde³⁰² zu Plötzkaw³⁰³, Cöhten, vndt Deßaw³⁰⁴, ihren schmerzen anverwandtlich, contestiret. Ach du lieber Gott, hilff! trösten! erquicken! verbinden! heylen! wiedergebähren! Amen! *perge*³⁰⁵

08. April 1649

☉ den 8^{ten}: Aprilis³⁰⁶; 1649.

J'ay oublié de mettre aux pages precedentes, avant la mort, de feü mon cher fils, Erdmann³⁰⁷, que ie songeay, me semble, la nuit avant son decèz, que les Barbares, Türcs³⁰⁸, Tartares³⁰⁹, Rüsses³¹⁰, auroyent penetrè la Pouloigne³¹¹, forcè le passage de l'Elbe³¹² s'avançans iüsques a Cöhten³¹³, avec crüauté, pour venir icy³¹⁴, sans remede! [[52v]] Le bon Dieu nous vueille garder benignement, de tels hostes!³¹⁵

heütte, habe ich, auf vnserm Trawerhause, durch den hofprediger³¹⁶, eine klage, vndt Trostpredigt, zwar, auß dem ordinarij³¹⁷ text: Johannis 10. capitel³¹⁸ (welcher verlängert wurde, vndt der schöne Spruch, Meine Schafe hören meine Stimme, *et cetera*³¹⁹ mitt eingeschlossen,) halten, auch darneben die gebührliche abkündigung³²⁰, vnseres elends, vndt zugestoßener Trawer, auch einstellung frewdenbezeigungen, thun laßen. Der vielfromme, getrewe Gott, wolle vnser Thränen, von vnsern augen, dermahleins, abwischen! vndt sich vber vnß, in gnaden, wieder erbarmen!

301 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

302 Freund: Verwandter.

303 Plötzkau.

304 Dessau (Dessau-Roßlau).

305 *Übersetzung*: "usw."

306 *Übersetzung*: "des April"

307 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

308 Osmanisches Reich.

309 Krim, Khanat.

310 Moskauer Reich (Großrussland).

311 Polen, Königreich.

312 Elbe (Labe), Fluss.

313 Köthen.

314 Bernburg.

315 *Übersetzung*: "Ich habe auf den vorhergehenden Seiten vor dem Tod meines lieben seligen Sohnes Erdmann [Gideon] vergessen zu setzen, dass ich träumte - mir scheint, die Nacht vor seinem Hinscheiden -, dass die Barbaren, Türken, Tartaren [und] Russen, Polen durchdrungen und den Übergang der Elbe erzwungen hätten, wobei sie bis nach Köthen mit Grausamkeit vorgedrungen seien, um ohne Abhilfe hierhin zu kommen! Der liebe Gott wolle uns gnädig vor solchen Gästen schützen!"

316 Theopold, Konrad (1600-1651).

317 *Übersetzung*: "gewöhnlichen"

318 Io 10

319 Io 10,27

320 Abkündigung: Bekanntgabe von einer erhöhten Stelle aus.

Der hofprediger, hat es gar gut gemacht, vndt schöne explicationes³²¹, undt applicationes³²² hören laßen, zu unserm Trost, vndt erbawung.

Extra: zu Mittage, Doctor Mechovius³²³, Er³²⁴ Theopoldus, der Amptmann Reichardt³²⁵, vndt Tobias Steffek von Kolodey³²⁶ welche successive³²⁷ bey nacheinander, bey Mir, gewesen, vndt mit mir conversiret.

Die liebe Sehlige leiche³²⁸, ist noch gar kendtlich, doch fängt Sie etwas an, sich zu endern.

[[53r]]

heütte habe ichs auch allererst erfahren, alß Sie Mittwochs morgens, vor der predigt, ich zu meinem Sohn³²⁹ Sehliger, gehen wollen, vndt er es gehöret, das ich kähme, hat er zu Tobias Steffek von Kolodey³³⁰ gesaget, mit bewegung: Ach! das sähe ich hertzlich, gerne, vndt sehe es allezeit gerne, wenn der herrvatter³³¹, zu Mir kömbt? hette ich nur diß gewust, so wehre ich wol auß der kirchen, geblieben, vielleicht hat mir, der liebe hertzensSohn, etwaß sagen, vndt anzeigen wollen. Ist aber, so modest gewesen, das er darmit, zu rügke gehalten, wie er gehöret, das ich, in die kirche wollte? vndt vor ihn, fleißig behten wollte? In Summa³³²; ich kan es nicht außdengken, wie viel, undt mancherley unachtsamkeit, vndt stupiditeten, hinc inde³³³! auch meines Theilß, selber, begangen worden, welches alles nur vornehmlich, die allzugroße Sicherheit, undt das man, die so nahe lebensgefahr, sich nicht einbilden hat können, noch mir auch recht hat anzeigen wollen, derohalben ich mir, in Meinen affecten, undt großen passion, selber geliebkoset, undt das præsentissimum, & imminens periculum³³⁴ nicht sehen können, vervhrsachet! Aber, wie ist es numehr zu endern? zu remediiren³³⁵? undt zu wenden?

[[53v]]

Hans Meyer³³⁶ ist auß Hollandt³³⁷, wiederkommen, mit dilatorischen schreiben, vom Comte de Brederode³³⁸, Rulitio³³⁹, Spanheimio³⁴⁰, Bürgermeister Brjngken³⁴¹, Baron de Schrahtembach³⁴², Königin in Böhmen³⁴³. et cetera

321 Übersetzung: "Erklärungen"

322 Übersetzung: "Anfügungen"

323 Mechovius, Joachim (1600-1672).

324 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

325 Reichardt, Georg (gest. 1682).

326 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

327 Übersetzung: "nach und nach"

328 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

329 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

330 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

331 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

332 Übersetzung: "Insgesamt"

333 Übersetzung: "von beiden Seiten"

334 Übersetzung: "höchst gegenwärtige und drohende Gefahr"

335 remedi(i)ren: abhelfen.

336 Meyer, Hans.

337 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

338 Brederode, Jan Wolfert van (1599-1655).

339 Rulicius, Johannes (Nikolaus) (1602-1666).

09. April 1649

» den 9^{ten}: Aprilis³⁴⁴; 1649. perge³⁴⁵

Maintenant i'apprends, ce que c'est: d'une vraye playe cuisante, douleureüse, & penetrante le coeur! & les entrailles! Ô Dieu! ayes pitié de moy! & de toute ma famille! & destruis, les œuvres de Sathan!³⁴⁶

Nulla calamitas sola!^{347 348} heütte seindt zwo personen außgetretten, von so mir 200 {Reichsthaler} zu Schwedischer³⁴⁹ Satisfactio Militae³⁵⁰ hochbenöhtigten raysekosten vntentbehrlich, erlegen³⁵¹ sollen! Pacience!³⁵²

Je plains <feü> mon fils³⁵³, de bonne memoire, non seulement, a cause de sa pietè, bontè, et candeur, sür tout cela, pour le grand amour, & obbeissance, qu'il me portoit, mais aussy, a cause, que i'ay esté si stüvide, de ne le disposer de ma part, á temps, a la Mort, & de ne luy avoir dit, á Dieu, avec plüs de maniere & circomstances, nj, de l'avoir assure de mon affection Paternelle, a la fin, nj de l'avoir assistè, davantage, de mes Saintes [[54r]] prieres, en office de Pere, le consolant, & preparant, comme il falloit, nj d'avoir fait appeller, mon Ministre de bonne heüre, nj, d'avoir fait consülter, plüsieurs Medecins, sür son mal, nj d'avoir peü iouir, de sa douce compagnie, plüs long temps, & de l'avoir perdü de ce monde en ün clin d'œil, (sans apprehension, de ce grand, & imminent peril,) nj de l'avoir fait encores mieux servir, & seconder, qu'il n'a esté! Tout cela, me sont playes perçantes! incürables, au coeur! & irreparables, nonobstant les consolations de mes seurs³⁵⁴, & de ma femme³⁵⁵ & d'autres, quj me veüent addoucir mon mal, croyans, que i'aye fait mon devoir, & que ie n'aye rien èspargnè, pour remedier a tant des maulx, de ce digne fils! Car, si on eust tout sceü? on eust sans doute, sceü faire davantage.³⁵⁶

340 Spanheim, Friedrich d. Ä. (1600-1649).

341 Brinck, Ernst (1581-1649).

342 Schrattenbach, Balthasar von.

343 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

344 Übersetzung: "des April"

345 Übersetzung: "usw."

346 Übersetzung: "Jetzt erfahre ich, was es ist: Eine tatsächliche brennende, schmerzhaft und das Herz und die Eingeweide durchbohrende Wunde! Oh Gott, habe Mitleid mit mir und meiner gesamten Familie und zerstöre die Werke des Teufels!"

347 Übersetzung: "Kein Unglück kommt allein!"

348 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

349 Schweden, Königreich.

350 Übersetzung: "Armeesatisfaktion"

351 erlegen: etwas entrichten, begleichen, bezahlen.

352 Übersetzung: "Geduld!"

353 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

354 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

355 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

356 Übersetzung: "Ich beklage meinen seligen Sohn von gutem Angedenken nicht nur wegen seiner Frömmigkeit, Güte und Redlichkeit, sondern auch wegen der großen Liebe und des Gehorsams, die er mir entgegenbrachte, aber auch deswegen, dass ich so dumm gewesen bin, es meinerseits nicht rechtzeitig für den Tod geordnet und ihm nicht

Es seindt mir, unterschiedliche condolentz: vndt Trostsreiben, zukommen, von Cöhten³⁵⁷, Deßaw³⁵⁸, Hartzgeroda³⁵⁹, undt auch von Adelichen! Gott wolle mich Trösten!

Die weil auch die leiche³⁶⁰ sich anfänget zu alteriren³⁶¹, vndt Doctor Brandt³⁶² eiverig gerahten, den Sargk zuzuschlagen, weil die Schwindsuchten, undt lungenfäulungen, contagioß wehren, Alß habe ichs geschehen laßen, gegen abendt. Gott helffe vns baldt wieder zusammen! im ewigem leben!

[[54v]]

Schreiben, vom Obristen Mario³⁶³, durch Ludwig Röber³⁶⁴. *et cetera*

Die ordinar:avisen³⁶⁵ bringen mitt:

Daß noch stargk in Frangkreich³⁶⁶ zwischen dem Könige³⁶⁷, und dem Parlament³⁶⁸, der friede tractjret³⁶⁹ werde. Man dringet, auf die exclusion, des Cardinals Mazzarinj³⁷⁰. Archidux³⁷¹ vigiljret³⁷²!

In Engellandt³⁷³, fähret die sævitia³⁷⁴ der Newen Regenten³⁷⁵ forth, undt es ist der Düc de Hamilton³⁷⁶, Conte de Hollande³⁷⁷, vndt Milord Capel³⁷⁸, alle drey große herren, offentlich decolliret³⁷⁹ worden.

mit mehr Art und Weise und Umständen Lebewohl gesagt zu haben, weder ihn am Ende meiner väterlichen Zuneigung versichert, noch ihm mehr mit meinen heiligen Gebeten beigestanden zu haben, um ihn in der Pflicht als Vater zu trösten und vorzubereiten, wie es hätte sein müssen, dass ich weder meinen Geistlichen zur rechten Zeit habe rufen, noch mehr Ärzte über sein Leiden konsultieren lassen, dass ich weder seine sanfte Gesellschaft längere Zeit habe genießen können und ihn in einem Augenblick aus dieser Welt verloren habe (ohne Befürchtung dieser großen und drohenden Gefahr), noch ihm besser zu Diensten habe sein und ihn unterstützen lassen, wie er es getan hat. Das alles sind mir scharfe, unheilbare Wunden im Herzen, ungeachtet der Tröstungen meiner Schwestern, meiner Frau und anderer, die mir mein Leiden mildern wollen, weil sie glauben, dass ich meine Pflicht getan und nichts gespart habe, um den so vielen Leiden dieses würdigen Sohnes abzuhelpen. Denn wenn man alles gewusst hätte, hätte man zweifellos noch mehr tun können."

357 Köthen.

358 Dessau (Dessau-Roßlau).

359 Harzgerode.

360 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

361 alteriren: verwandeln, verändern.

362 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

363 Mario zu Gammerslewe, Johann von (ca. 1574-1651).

364 Röber, Ludwig (1619/20-1687).

365 Ordinaravis: gewöhnliche/regelmäßige Mitteilung, Nachricht oder Zeitung.

366 Frankreich, Königreich.

367 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

368 Parlement de Paris.

369 tractiren: (ver)handeln.

370 Mazarin, Jules (1602-1661).

371 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

372 vigiliren: wachsam sein, auf etwas Acht geben.

373 England, Königreich.

374 Übersetzung: "Grausamkeit"

375 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

376 Hamilton, James, Marquess bzw. Duke of (1606-1649).

377 Rich, Henry (1590-1649).

Die Schotten³⁸⁰ theten gerne recht, ihrem Könige³⁸¹ zur assistentz, wann er sich nur nicht, so lange bedächte, ihre religion vndt privilegien zu confirmiren³⁸².

Irrlandt³⁸³ hat sich absolute³⁸⁴ declarjret vor den iungen König, so wol die protestirenden, alß Catholischen, vndt Printz Robert³⁸⁵ ist Vice Roy³⁸⁶ aldar, vndt ist munter, mit Streiffereyen zu waßer, vndt auch mit einfällen inß landt, die rebellischen Anglos³⁸⁷ zu tribuliren³⁸⁸.

[[55r]]

ChurPfaltz³⁸⁹, ist im haag³⁹⁰ ankommen.

Zu Münster³⁹¹, ziehen die meisten legatj³⁹² hinweg.

In dem Frängkischen Krayß³⁹³, zwinget der Kayser³⁹⁴, per arctiora³⁹⁵, vndt mit poenalmandaten³⁹⁶, die verglichene executiones³⁹⁷ heraus, weil etzliche nicht pariren haben wollen.

In Polen³⁹⁸, siehets wegen der Cosagken³⁹⁹, Tartarn⁴⁰⁰, vndt Moßkowiter⁴⁰¹, noch seltsam auß, vndt der General Schmielinßky⁴⁰² sol gar, bey dem Großmächtigen Tartar hahn⁴⁰³, gewesen sein, vndt von selbigem großem Cham[!], oder Kayser, großen secours⁴⁰⁴ erlanget haben, wie auch vom Türgken⁴⁰⁵. Gott bewahre Deüttschlandt⁴⁰⁶, vor newen inundationibus gentium⁴⁰⁷! vndt widerstehe allem übel!

378 Capell, Arthur (1608-1649).

379 decolliren: enthaupten.

380 Schottland, Königreich.

381 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

382 confirmiren: bestätigen.

383 Irland, Königreich.

384 *Übersetzung*: "vollständig"

385 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

386 *Übersetzung*: "Vizekönig"

387 *Übersetzung*: "Engländer"

388 tribuliren: plagen, quälen.

389 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

390 Den Haag ('s-Gravenhage).

391 Münster.

392 *Übersetzung*: "Gesandten"

393 Fränkischer Reichskreis.

394 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

395 *Übersetzung*: "durch schärfere Befehle"

396 Pönalmandat: obrigkeitlicher Staffbefehl.

397 *Übersetzung*: "Vollzugshandlungen"

398 Polen, Königreich.

399 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

400 Krim, Khanat.

401 Moskauer Reich (Großrussland).

402 Chmelnyzkyj, Bohdan Mychajlowytsch (1595-1657).

403 Islâm III. Giray, Khan (Krim) (1604-1654).

404 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

405 Osmanisches Reich.

406 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

407 *Übersetzung*: "Überschwemmungen von Völkerschaften"

Der Türgke wil das gantze Königreich Candiam⁴⁰⁸ haben, weil er eine Mosquee⁴⁰⁹ in der Stadt Canea⁴¹⁰ erbawet, vndt ihr gesetz des Machomets⁴¹¹ solches erfordert, nicht zu weichen, biß ein gantzes landt occupiret ist, darinnen eine Mosquee⁴¹² aufgebawet soll sein. [[55v]] Die kleinen plätze in Dalmatia^{413 414}, wil er⁴¹⁵ ihnen zwar wiedergeben, außer Clissa⁴¹⁶, vndt wil geldt zun kriegeskosten haben. Die Venetj⁴¹⁷ aber wollen lieber, den krieg, continujren⁴¹⁸, alß solche præjudicirliche⁴¹⁹ Conditiones⁴²⁰, eingehen. Der itzige Türckische Kayser⁴²¹, hat solches alles, schriftlich gesucht, durch einen abgeordneten⁴²², vndt darneben, bekandt, daß der vorige Kayser Ibrahim⁴²³ zwar unrecht gethan, daß er ihnen den krieg, <vorhero> nicht angekündigtet. Darumb hette ihn auch Gott gestraft, aber der Tempel oder die Meschita⁴²⁴, oder Mosquee⁴²⁵, muß numehr, die vhrsache, der continuation⁴²⁶ sein. Der Tapfere General Gil de haaß⁴²⁷, dangket ab, Mag dißgustiret⁴²⁸ etwa sein! Ein Coloredo⁴²⁹ kömpt an seine stelle!

Zwischen Polen⁴³⁰ vndt Schweden⁴³¹, wirdt ein ewiger Friede tractiret⁴³², durch interposition⁴³³ der herren Staden⁴³⁴, vndt der Venezianer. <Nota Bene⁴³⁵> Man nennet es also, sonst ist nichts ewig, waß vergänglich ist!

10. April 1649

[[56r]]

408 Candia (Kreta), Königreich (Regno de Càndia).

409 Übersetzung: "Moschee"

410 Canea (Chania).

411 Mohammed (ca. 570-632).

412 Übersetzung: "Moschee"

413 Dalmatien.

414 Übersetzung: "in Dalmatien"

415 Osmanisches Reich.

416 Clissa (Klis).

417 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

418 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

419 præjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

420 Übersetzung: "Bedingungen"

421 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1642-1693).

422 Person nicht ermittelt.

423 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) (1615-1648).

424 Übersetzung: "Moschee"

425 Übersetzung: "Moschee"

426 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

427 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

428 disgustiren: verärgern, vor den Kopf stoßen.

429 Colloredo-Waldsee, Johann Baptist, Graf von (1609-1649).

430 Polen, Königreich.

431 Schweden, Königreich.

432 tractiren: (ver)handeln.

433 Interposition: Vermittlung.

434 Niederlande, Generalstaaten.

435 Übersetzung: "Beachte wohl"

σ den 10^{ten}: Aprilis⁴³⁶, 1649.

Maintenant ie sens á bon èscient, ce que c'est: de perdre ün Thresor inestimable, & de ne le pouvoir avoir gardè assèz soigneusement!⁴³⁷ (Ahj! dolente partita! Ahj! fin della mîa Vita!^{438 439}) Le bon Dieu nous vueille consoler journellement & nous conserver benignement ceux, quj restent encores en vie! tant qu'il plaira, a sa Divine, & tousjours saincte volonté! & grace paternelle! Ô Dieu! exauces moy!⁴⁴⁰

Avis⁴⁴¹: daß der liebe Fürst von Egghemberg⁴⁴² welcher der Churprinceßinn⁴⁴³, Schwester⁴⁴⁴, meine Muhme, gehabt, vndt einer von meinen besten, vndt gewißesten freunden, vndter den Römisch Catholischen, auch ein herr von übergewöhnlichen schönen qualiteten gewesen, newlichst Todes verblichen. Ist wol zu bedawren, das es so gewaltig, über die hohen häupter, gehet! Gott genade ihm! undt gebe das er seine schöne wißenshaften⁴⁴⁵ wol angewendet habe! auch Sehligh, gestorben sein möge!

[[56v]]

1 {Wispel} gersten, ist außgeseet worden, auf daß Quehrgewende, an den Dröblischen⁴⁴⁶ weg. Gott gebe zu Segen! undt gedeyen!

I'ay èscrit, avec larmes, á Berlin⁴⁴⁷, Dieu vueille essuyer nos larmes! & nous consoler!⁴⁴⁸

Christof Wilhelm Schlegel⁴⁴⁹, alß ein diehner von iugendt auf, dieser linien⁴⁵⁰, ist herkommen, thut vbel, vmb meinen lieben Erdtmann⁴⁵¹ Sehliger, vndt welchen er newlichst, zu Gevattern, erbehten, erzehlet auch, daß mein itztgedachter frommer Sohn, sehliger, alß er auf meiner Schwester⁴⁵² Sehligen begräbnüß alhier⁴⁵³ im Februario⁴⁵⁴, ihn besucht, vndt beklaget, daß er nicht mitt zu grabe gehen, vndt meiner Schwester Sibillen Liebden Sehligen im conduct, folgen köndte, geantwortett

436 Übersetzung: "des April"

437 Übersetzung: "Jetzt weiß ich zu Recht, was es heißt: einen unschätzbaren Schatz zu verlieren und ihn nicht sorgfältig genug behütet haben zu können."

438 Übersetzung: "Oh schmerzlicher Abschied! Oh Ende meines Lebens!"

439 Zitat aus dem 3. Akt, 3. Szene, in Guarini: Pastor fido, o. S.

440 Übersetzung: "Der liebe Gott wolle uns täglich trösten und uns diejenigen gütig erhalten, die noch am Leben sind, solange es seinem göttlichen und stets heiligen Willen und seiner väterlichen Gnade gefallen wird! Oh Gott, erhöere mich!"

441 Übersetzung: "Nachricht"

442 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

443 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1612-1687).

444 Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1609-1680).

445 Wissenschaft: Kenntnis, Wissen.

446 Dröbel.

447 Berlin.

448 Übersetzung: "Ich habe mit Tränen nach Berlin geschrieben. Gott wolle unsere Tränen trocknen und uns trösten!"

449 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

450 Anhalt-Bernburg, Haus (Fürsten von Anhalt-Bernburg).

451 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

452 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

453 Bernburg.

454 Übersetzung: "Februar"

hette: Ô!⁴⁵⁵ ich werde Meiner bahse, vielleicht baldt recht folgen! Jtem⁴⁵⁶: hette er zu ihm gesagt: Schlegel, wenn ihr noch einmal zu unß kommen, undt mich sehen wollet, So müßet ihr es baldt thun, sonst dörftet ihr Mich, nicht mehr, finden.

[[57r]]

Eine condolentzantwort, habe ich von meinem Bruder⁴⁵⁷, in höflichen, beweglichen terminis⁴⁵⁸, empfangen. *et cetera*

Ma seur *Sophia Margaretha*⁴⁵⁹ a prins son congè, ce soir. Elle partira demain⁴⁶⁰, Dieu aydant; pour s'en aller, á Berlin⁴⁶¹, Strehlitz⁴⁶², & Brigg⁴⁶³. Dieu la vueille, heüreusement conduire, par tout! Elle a excüsè, les manquemens passèz, dūrant son seiour icy⁴⁶⁴, par courtoisie, car ie ne m'en souviens pas, elle m'a remerciè, de ma bonne volontè, s'est offert, a mes complaysances convenables, aux occasions, m'a priè, d'avoir souvenance d'elle, nonobstant son absence, & de luy faire tenir, ce qu'elle doibt avoir, par an, pour ses necessitèz, & m'a priè sûr la fin, avec larmes, si elle revenoit morte comme sa seur⁴⁶⁵ defūcte au Fevrier passè, de la faire enterrer icy Chrestienement! Dieu la vueille conserver, en santè, & prosperitè! longues annèes! benignement⁴⁶⁶ *et cetera*

11. April 1649

ø den 11^{ten}: Aprilis⁴⁶⁷; 1649.

Nochmalß abschiedt genommen, privatim⁴⁶⁸, (weil ich in publico⁴⁶⁹, vmb der Trawer willen, nicht wol solenniter⁴⁷⁰ erscheinen kan) von der lieben Schwester, Frawlein Sofia Margaretha⁴⁷¹

455 "kündte, hette er geantwortt: Ô!" im Original korrigiert in "kündte, geantwortt hette: Ô!".

456 Übersetzung: "Ebenso"

457 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

458 Übersetzung: "Worten"

459 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

460 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

461 Berlin.

462 Strelitz (Strelitz-Alt).

463 Brieg (Brzeg).

464 Bernburg.

465 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

466 Übersetzung: "Meine Schwester Sophia Margaretha hat diesen Abend ihren Abschied genommen. Sie wird morgen, gebe Gott, abreisen, um nach Berlin, Strelitz und Brieg zu reisen. Gott möge sie überall glücklich geleiten! Sie hat die vergangenen Vergehen während ihres Aufenthalts hier entschuldigt aus Höflichkeit, denn ich erinnere mich nicht daran, sie hat mir für meine gute Bereitwilligkeit gedankt, hat sich zu meiner angemessenen Gefälligkeit bei Gelegenheiten angeboten, hat mich gebeten, trotz ihrer Abwesenheit ihrer zu gedenken und sie das erhalten zu lassen, was ihr pro Jahr für ihre Bedürfnisse gebührt, und hat mich zum Schluss unter Tränen gebeten, wenn sie tot zurückkäme wie ihre verstorbene Schwester im vergangenen Februar, sie hier christlich begraben zu lassen. Gott wolle sie gütig lange Jahre in Gesundheit und Glück erhalten!"

467 Übersetzung: "des April"

468 Übersetzung: "zu Hause"

469 Übersetzung: "in der Öffentlichkeit"

470 Übersetzung: "feierlich"

471 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

, Trewhertzig, vndt Trawrig. *et cetera* [[57v]] Gott gebe Ihrer *Liebden*⁴⁷² eine gesegnete rayse! glügk! vndt viel Frewde! vndt das wir in dieser Sterbligkeitt, noch mögen vielfältig, wieder zusammen kommen, vndt einander sehen, tröstlich, vndt erbawlich sein! ists sein Göttlicher heiliger <wille>, vndt unß <gut> nützlich, vndt sehlig! Amen!

Jch habe noch zu guter letzte, den Sargk undt daß gestelle, darinnen er er stehet, in der hofstube besehen. Dann ich den Sargk mit der leiche⁴⁷³ schon am 5^{ten} Tage, nach dem Sehligen sterbstünделеjn, habe laßen dahin tragen, undt da wirdt es noch immer bewacht, iedoch nicht so stargk alß vorhin. Vmb das gestelle, Seindt schwartze Taffete⁴⁷⁴ vorhänge, vmbher. Der Sargk ist, in Sandt zimlich tief beygesetzt. Ey! so schlafe, vndt ruhe nun <sanft vndt> wol, du sehlige liebe leiche, biß du wieder mit deiner Sehlen, (welche in dem Schooß Abrahams⁴⁷⁵, herrlich ruhet) vereinigt werdest, vndt deiner unaußsprechlichen Süßen Frewde, vnß theilhaftig machen könnest, Amen! Eya! mein süßer herr Iesu⁴⁷⁶! Amen! Amen!

[[58r]]

1 {Wispel} haber, <vndt 1 wispel⁴⁷⁷, undt 10 {Scheffel} gersten> ist heütte alhier vor Bernburgk⁴⁷⁸, außgeseet worden. Gott gebe! zu Segen! glügk! vndt gedeyen. Amen! Amen! Amen!

heütte ist unsers Balbirers⁴⁷⁹ iunge, von 13 in 14 iahren in eine scharfe Schehre, (die er auß vnvorsichtigkeitt, in die Ficke, bloß, vndt in kein Futtral gestegkt, nach dem er unsere Altfraw⁴⁸⁰ verbunden) im hinundter gehen, in die Stadt⁴⁸¹, gefallen, fast eines fingers lang, sichs in den leib selbst stoßende, mit gefahr seines lebens.

Melchior Loyßen⁴⁸², 2 kindeßkinder⁴⁸³ haben sich gestern, einen Topf mit siedheißem waßer, vom herde selbst auf den haß gezogen. Man höret auch andere accidentzien⁴⁸⁴ von Allten, undt iungen leütten! Gott wolle mehreres unheyl, gnediglich verhüten!

12. April 1649

21 den 12^{<ten>} Aprilis⁴⁸⁵; 1649.

<4 hasen, von der hatz.>

472 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

473 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

474 taffet: aus Taft bestehend.

475 Abraham (Bibel).

476 Jesus Christus.

477 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

478 Bernburg.

479 Rothe, Johann Wenzel (gest. nach 1666/vor 1698).

480 Crimmelius, Maria, geb. Kind (ca. 1577-1651).

481 Bernburg, Talstadt.

482 Loyß, Melchior (1576-1650).

483 Knüttel, Melchior (geb. 1645); Knüttel, Sophia Margaretha (1643-1681).

484 Accidenz: unglückliches Ereignis, Unglück.

485 Übersetzung: "des April"

Ein freündtlich condolentzschreiben, habe ich, vom Administratore⁴⁸⁶ zu halle⁴⁸⁷, auf meine Notjfication, entpfangen.

Itzt wirdt abermalß, gestern, vndt heütte, ein Gesampter⁴⁸⁸ CantzeleyTag, alhier⁴⁸⁹ gehalten. Pose⁴⁹⁰ ist, wegen meines bruders *Liebden*⁴⁹¹ auch darbey. Gott gebe heilsahme consilia⁴⁹²!

[[58v]]

Schreiben, von Deßaw⁴⁹³, von Schwester *Sophia Margaretha*⁴⁹⁴ welche daselbst, glücklich ankommen.

Der Cantzler Milagius⁴⁹⁵, ist diesen abendt auch anhero⁴⁹⁶ kommen, Er sol mit<in> *Meiner, herzlieb(st)en* gemahlin *Liebden*⁴⁹⁷ geschäften, mit Secretario⁴⁹⁸ Paulo Ludwigen⁴⁹⁹, nacher Ballenstedt⁵⁰⁰, morgen (*gebe gott*) verraysen, gewiße Tractaten⁵⁰¹, in geldtsachen, mit *Hans Ernst von Börstel*⁵⁰² anzulegen. Gott gebe zu glück! vndt succeß⁵⁰³! ist es sein Göttlicher wille, vndt ist es sehliglich, vndt guht!

Die *Erffurter*⁵⁰⁴ zeittungen⁵⁰⁵, geben: daß graf Magnus de la Garde⁵⁰⁶, auß Schweden⁵⁰⁷, wiederkömbt, der pfaltzgrave⁵⁰⁸ Generalissimus⁵⁰⁹, ist zu Wirtzburgk⁵¹⁰, die Schweden, eilen numehr, mit der abdangkung der armèen, die Garnisonen aber, bleiben, biß alle puncten, erfüllet!

Jn Frangkreich⁵¹¹, sol der handel zwischen dem Könige⁵¹², undt dem Parlament⁵¹³, geschlichtet, vndt gestillet sein.

486 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von (1614-1680).

487 Halle (Saale).

488 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

489 Bernburg.

490 Bohse, Johann Georg (1578-1669).

491 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

492 *Übersetzung*: "Ratschlüsse"

493 Dessau (Dessau-Roßlau).

494 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

495 Milag(ius), Martin (1598-1657).

496 Bernburg.

497 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

498 *Übersetzung*: "Sekretär"

499 Ludwig, Paul (1603-1684).

500 Ballenstedt.

501 Tractat: Verhandlung.

502 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

503 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

504 Erfurt.

505 Zeitung: Nachricht.

506 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

507 Schweden, Königreich.

508 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

509 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

510 Würzburg.

511 Frankreich, Königreich.

512 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

513 Parlement de Paris.

Milagius ist bey mir gewesen, hat mir condoliret, auch wegen Fürst Ludwigen⁵¹⁴ allerley referiret.

13. April 1649

[[59r]]

☿ den 13^{den}: Aprilis⁵¹⁵, 1649. x

Der Cantzler⁵¹⁶ ist diesen Morgen forth, mit seinen geferten⁵¹⁷. Gott wolle seine rayse, ihm vndt unß, gesegenen!

Doctor Mechovius⁵¹⁸ ist bey Mir gewesne, mir zu referiren, waß in der Cantzeley die Tage vorgegangen, undt wie die partheyen, bescheiden worden?

23 {Scheffel} 1 {Viertel} Gersten, seindt nacher Zeptzigk⁵¹⁹, in præsentia⁵²⁰ Oberlenders⁵²¹, geseet worden. Gott gebe zu segnen! undt glück! <1 {Wispel} haber, inngleichen geseet worden. Deus benedjcat.⁵²² >

Mes chevaux sont sortis, avec nos gens.⁵²³

Gestern, ist unser hofschneider, Clammor⁵²⁴, alß er im kahn, über die Sahle⁵²⁵, setzen wollen, Inß waßer, erbärmlich gefallen, vndt wehre ertrungen, wann ihme die Fischer, nicht wehren zu hülfe gekommen? Also leichte ist es vmb eines Menschen leben, geschehen!

Le Gouverneur de mes fils⁵²⁶, *Simon Heinrich Schwechhausen*⁵²⁷ me donne dequoy penser.⁵²⁸

1. a cause que le second iour allant vers le corps mort, de feü mon Fils, avec mes filles⁵²⁹, & s'approchant d'iceluy, üne telle saignée dü nèz, le sürprint rejaillissant fort le flüx dü sang dehors,

514 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

515 *Übersetzung*: "des April"

516 Milag(ius), Martin (1598-1657).

517 Ludwig, Paul (1603-1684); Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

518 Mechovius, Joachim (1600-1672).

519 Zepzig.

520 *Übersetzung*: "in Gegenwart"

521 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

522 *Übersetzung*: "Gott segne es!"

523 *Übersetzung*: "Meine Pferde sind hinausgelaufen mit unseren Leuten."

524 Knoche, Clamor (gest. nach 1670).

525 Saale, Fluss.

526 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

527 Schweichhausen, Simon Heinrich von (geb. ca. 1614).

528 *Übersetzung*: "Der Hofmeister meiner Söhne Simon Heinrich Schweichhausen gibt mir zu denken."

529 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

qu'a peine peust il se retirer, a la gallerie, & saigner, [[59v]] derriere la porte.⁵³⁰ 2. Aydant a vestir mon fils⁵³¹ mort, tost apres son decèz, il tomba deux fois, en pasmoison.⁵³² 3. On le void souvent seül, triste, & pensif, mais point ainsy, comme s'il plaingnoit mon dit fils, ains, comme üne espece, d'insensè & de folastre dangereux.⁵³³ Dieu nous vueille contregarder, & les nostres de toutes mauvayses menèes, & de tous ceux, quj nous veüent dü mal, soit secrettement soit ouvertement! & que nous ne facions tort, á personne!⁵³⁴ <Suspicio; est Venenum Amicitia!^{535 536}>

Maintenant, ie trouve en mes pensèes & meditations, force choses, quj augmentent ma tristesse, pour n'avoir pas pesè avec assèz de consideration, mes influènces! Entr'autres, ie me souviens tresbien, que revenent l'estè passè, avec mes fils⁵³⁷, sür l'Elbe⁵³⁸, ie trouvay evidemment, plüs de difficültèz en revenant, qu'en y allant, sür tout, feü mon bon fils Erdmann estoit bien plüs maladif [[60r]] & foible, toussissoit aussy davantage au retour qu'en la descente vers Hambourg⁵³⁹. Aussy tost qu'il⁵⁴⁰ oyoit parler, dü seiour de Bernbourg⁵⁴¹, il sembloit d'avis, de s'en estonner, comme s'il y prevoyoit sa mort imminente. Allant en Hollande⁵⁴² il se porta bien & s'engraissa d'ürant ce seiour de delà, revenant icy, il devint maigre & toussit davantage. Allans a Hambourg & en Holsace⁵⁴³, il se reprint en bon point, revenant icy, sa forte toulx revinst, & il perdit, sa chair, ses forces, & sa vigueur süccessivement comme s'il estoit ensorcelè. A propos donc, ie füs averty, non seulement sür l'Elbe⁵⁴⁴, Mais plüs encores, sür la Sale⁵⁴⁵, entre Magdebourg⁵⁴⁶, & Calbe⁵⁴⁷ (ou les vents, les tempestes, & tout nous contrarioit) de ne devoir rammeiner, ce precieux thresor, ce bon enfant á Bernbourg, qu'il s'y perdrait! Mais l'estimay cela, pour fantasie, & ne sceüs si tost changer mes resölütions, pour experimenter icy, ce quj me tourmente aux entrailles, & au fonds de mon coeur!⁵⁴⁸

530 *Übersetzung*: "Aufgrund dass, als ich den zweiten Tag mit meinen Töchtern zum toten Körper meines seligen Sohnes ging und mich demjenigen näherte, überraschte ihn ein derartiges Nasenbluten, wobei die Blutung kräftig herausspritzte, dass er sich kaum auf den Gang zurückziehen konnte und hinter der Tür blutete."

531 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

532 *Übersetzung*: "Als er half, meinem toten Sohn bald nach seinem Hinscheiden anzuziehen, fiel er zweimal in Ohnmacht."

533 *Übersetzung*: "Man sieht ihn häufig allein, traurig und nachdenklich, aber nicht so, als ob er über meinen besagten Sohn klagte, sondern als eine Art gefährlicher Narr und Irrer."

534 *Übersetzung*: "Gott wolle uns und die Unsrigen vor allen bösen Machenschaften und vor all denen beschützen, die uns Böses wollen, sei es heimlich, sei es offen, und dass wir niemandem Unrecht tun!"

535 *Übersetzung*: "Argwohn ist das Gift der Freundschaft!"

536 Zitat aus Aelred: De spirituali amicitia III, 89, S. 86.

537 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

538 Elbe (Labe), Fluss.

539 Hamburg.

540 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

541 Bernburg.

542 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

543 Holstein, Herzogtum.

544 Elbe (Labe), Fluss.

545 Saale, Fluss.

546 Magdeburg.

547 Calbe.

548 *Übersetzung*: "Jetzt finde ich in meinen Gedanken und Betrachtungen viele Dinge, die meine Betrübnis noch steigern, weil ich meine Eingebungen nicht mit genügend Überlegung abgewogen habe. Unter anderem erinnere

[[60v]]

Le scay bien, que ie ne peux pas changer, le destin, mais ie scay bien aussy; que Dieu avertit, & admonnesto souvent les siens, d'un instant malheur, & que par la grace de Dieu, on peüt souvent divertir, ün peril! Il m'estoit aussy d'avis⁵⁴⁹, que les medicamens dü Docteur Brandt⁵⁵⁰, ne luy⁵⁵¹ serviroient, de rien, & le rendroyent seülement, plüs malade, comme l'experience a presque monstrè l'issüe.⁵⁵² Sed: Contra vim mortis; non est medicamen, in Hortis!⁵⁵³

#⁵⁵⁴ quand ie parle, de cest avis, ie n'entends pas seulement; ün Ordinaire, mais aussy; ün extraordinaire! Dieu vueille! que nous apprennions, a bien discerner, & distinguer les esprits! & le pür d'avec l'impür! sür tout, en des choses, si importantes, & sj necessajres!⁵⁵⁵

Revenans de Holsace⁵⁵⁶ icy⁵⁵⁷, il ne pouvoit pas quasi respirer en montant á mont, au chateau, devers le jardin, & il sembloit que les elemens luy estoyent icy contrajres, & qu'il n'y devoit pas venir! Cependant:⁵⁵⁸ Fata possunt præviderj; non evitarj!⁵⁵⁹

14. April 1649

[[61r]]

ich mich sehr gut, dass ich, als ich im vergangenen Sommer mit meinen Söhnen über die Elbe zurückkehrte, augenscheinlich mehr Schwierigkeiten beim Zurückkehren fand als beim Reisen dorthin, vor allem war mein seliger guter Sohn Erdmann [Gideon] viel kränker und schwächer, auch hustete er mehr auf dem Rückweg als auf der Hinunterfahrt nach Hamburg. Auch gleich als er vom Aufenthalt in Bernburg sprechen hörte, schien er der Ansicht nach sich darüber zu wundern, so als ob er dort seinen bevorstehenden Tod voraussah. Als er nach Holland fuhr, war er wohl auf und nahm während seines Aufenthalts dort zu, als er hierher zurückkehrte, wurde er mager und hustete mehr. Als er nach Hamburg und Holstein fuhr, ging es ihm ein gutes Stück wieder besser, als er hierher zurückkam, kehrte sein starker Husten wieder und er verlor allmählich sein Fleisch, seine Kräfte und seine Stärke, so als ob er verhext wäre. Übrigens also wurde ich gewarnt, nicht nur auf der Elbe, sondern auch auf der Saale zwischen Magdeburg und Calbe (wo die Winde, die Unwetter und alles uns nachteiligen waren) diesen wertvollen Schatz, dieses gute Kind nicht nach Bernburg zurückbringen zu dürfen, da er dort verloren gehen würde! Aber ich hielt dies für Einbildung und wusste nicht so bald meine Pläne zu ändern, um hier zu erfahren, was mich im Innersten und in der Tiefe meines Herzens quält!"

549 Verweis auf eine Ergänzung im folgenden Absatz.

550 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

551 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

552 *Übersetzung*: "Ich weiß wohl, dass ich das Schicksal nicht ändern kann, aber ich weiß auch, dass Gott die Seinen oft von einem drohendem Unglück benachrichtigt und davor warnt und dass man durch die Gnade Gottes oft eine Gefahr abwenden kann! Es dünkte mir auch, dass die Arzneimittel von Dr. Brandt ihm nichts nützten und ihn nur noch kränker machten, wie die Erfahrung beinahe den Ausgang gezeigt hat."

553 *Übersetzung*: "Aber: Gegen die Macht des Todes gibt es kein Heilmittel im Garten!"

554 Inhaltlicher Verweis auf den vorhergehenden Absatz.

555 *Übersetzung*: "Wenn ich von dieser Meinung spreche, so meine ich nicht nur die gewöhnliche, sondern auch die außergewöhnliche! Gott wolle, dass wir lernen, wohl zu erkennen und das Reine vom Unreinen zu unterscheiden, besonders in so wichtigen und so notwendigen Dingen!"

556 Holstein, Herzogtum.

557 Bernburg.

558 *Übersetzung*: "Als er aus Holstein zurückkehrte, konnte er kaum atmen, als er den Berg im Schloss zum Garten zu bestieg, und es schien, dass die Elemente ihm hier entgegen wären und er nicht habe kommen sollen! Dennoch:"

559 *Übersetzung*: "Die Schicksale können vorhergesehen, aber nicht abgewendet werden!"

den 14^{den}: Aprilis⁵⁶⁰, 1649.

Fürst Augustus⁵⁶¹, laßet avisiren, daß er gegen 2 vhr, Nachmittags will anhero⁵⁶² kommen, cum uxore^{563 564}; unß zu trösten. *et cetera*

Es ist auch darnach geschehen, undt Sie seindt unß tröstlich gewesen, vndt haben ihre Elltiste Tochter⁵⁶⁵, vndt iüngsten Sohn⁵⁶⁶, mitgebracht, <vndt Stallmeister Prögken⁵⁶⁷.>

Rindtorf⁵⁶⁸ ist von Trewen Britzen⁵⁶⁹, dahin meine kutzschpferde, die schwester Frewlein Sofia Margaretha⁵⁷⁰, geliefert, auch wiederkommen, mit hertzlichen condolentzbriefen, vom Berlin⁵⁷¹. *perge*⁵⁷² von der Churfürstin⁵⁷³ [,] von Fräulein Catharina Liebden⁵⁷⁴ undt auch ein schreiben von der Schwester selber. *et cetera*

8 {Scheffel} haber, seindt in daß Mittelgewende, am Sahl⁵⁷⁵ anger geseet heütte worden. Gott gebe darzu! segen! glück! undt gedeyen!

15. April 1649

den 15^{den}: Aprilis⁵⁷⁶; 1649. x <Iubilate⁵⁷⁷!>

Mein Cammerpage, Ernst Gottlieb von Börstel⁵⁷⁸ so nacher Leiptzigk⁵⁷⁹ gewesen, sich außzustaffiren, ist gestern abendt, spähte wiederkommen.

Der Superintendens⁵⁸⁰, Er⁵⁸¹ Plato⁵⁸², hat hieroben geprediget, undt mir condoliret.

560 Übersetzung: "des April"

561 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

562 Bernburg.

563 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

564 Übersetzung: "mit der Ehefrau"

565 Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676).

566 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670).

567 Proeck, Wilhelm von (1585-1654).

568 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

569 Treuenbrietzen.

570 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

571 Berlin.

572 Übersetzung: "usw."

573 Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg (1627-1667).

574 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von (1595-1665).

575 Saale, Fluss.

576 Übersetzung: "des April"

577 Jubilate: dritter Sonntag nach Ostern.

578 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

579 Leipzig.

580 Übersetzung: "Superintendent"

581 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

582 Plato, Joachim (1590-1659).

Ernst Gottlieb, von Börstel, habe ich nach zeheniährigen diensten, wehrhaftig gemacht, vndt abgefertiget. Gott gebe ihm, glück! vndt Segen! <Extra zu Mittage gehabt: Christian Heinrich, von Börstel⁵⁸³, den herrn Platonem, vndt *Ernst Gottlieb von Börstel*[.]>

[[61r]]

Ie l⁵⁸⁴ ay expediè honnestement, avec üne èspèe, a la mode, argentée, avec üne assèz longue hongerline neufue, de velour nojr, & avec ün bon bidet, luy ayant fait avoir, par mes bonnes recommandations, quelque somme d'argent, par son creancier, & par le moyen de ses Parens! Dieu le vueille bien conduire! & regir! C'est ün esprit, noble! & vertüeux!⁵⁸⁵

Meine kleine Tochter Maria⁵⁸⁶, ist auch etzliche Tage hero, vnpaß. Sagt immer, Sie will, ihrem lieben Bruder, Erdmann⁵⁸⁷, baldt folgen. Gott bewahre! vndt restitujre, das liebe kindt! undt erbarme sich des armen würmleins!

Der Cantzler Milagius⁵⁸⁸, ist von Ballenstedt⁵⁸⁹, (aldar er neben *Caspar Pfawen*⁵⁹⁰, vndt *Paul Ludwig*⁵⁹¹, jn meiner *freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin⁵⁹² diensten, wegen eines geldtvorschußes auf hoym⁵⁹³, mit hanß Ernst von Börstel⁵⁹⁴, tractiret⁵⁹⁵, aber die tractaten⁵⁹⁶, sich sehr schwehr angelaßen, auch vielleicht, nach vergebens angewandten fleiß, sich gar zerschlagen möchten) sehr krank am chiragra⁵⁹⁷ Matt, vndt Schwach, wiederkommen. Gott erbarm es!

16. April 1649

[[62r]]

› den 16^{den}: Aprilis⁵⁹⁸; 1649.

Paulus⁵⁹⁹ *Secretarius*⁶⁰⁰ ist alhier⁶⁰¹ bey unß gewesen, zu referiren, wie die handlung, mit *Hans Ernst von Börstel*⁶⁰² abgelauffen?

583 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

584 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

585 *Übersetzung*: "Ich habe ihn ehrenvoll abgefertigt mit einem modisch versilberten Degen, einer neuen, ziemlich langen Hongreline [Mantel] aus schwarzem Samt und einem guten Klepper, nachdem ich ihn durch meine guten Empfehlungen von seinem Gläubiger und durch seine Verwandten eine gewisse Summe Geldes hatte bekommen lassen. Gott möge ihn gut führen und regieren. Dies ist ein edler und tugendhafter Mensch."

586 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

587 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

588 Milag(ius), Martin (1598-1657).

589 Ballenstedt.

590 Pfau, Kaspar (1) (1596-1658).

591 Ludwig, Paul (1603-1684).

592 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

593 Hoym.

594 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

595 tractiren: (ver)handeln.

596 Tractat: Verhandlung.

597 *Übersetzung*: "Handgicht"

598 *Übersetzung*: "des April"

599 Ludwig, Paul (1603-1684).

Ludwig Rober⁶⁰³, ist bey mir gewesen. hat 6 iahr, gediehnert, vndt peregrinirt⁶⁰⁴, in Hollandt⁶⁰⁵, undt Frangkreich⁶⁰⁶. Il dit; que Sittich von Berlepsch⁶⁰⁷ luy a dit; qu'il y a 4 ou 5 des Estats Generaulx⁶⁰⁸ lesquels s'offrent d'achepter icy en nostre Principauté⁶⁰⁹, des biens privilegièz & nobles a cause de la religion, de la fertiltité dü pays, & de nostre rujne, pour nous remettre,⁶¹⁰ item⁶¹¹: ils veüent que ce soit proche des rivières, &cetera chascün doibt avoir, de 4 iusqu'a 5 tonneaux d'or, en argent comptant.⁶¹²

Il dit aussy, qu'ils ne veüent pas, que les Swedois⁶¹³ se nichent trop, parmy nous.⁶¹⁴

Item⁶¹⁵: dist il qu'on ayde d'argent en secret, & qu'on leve des gens, pour le Roy de Gran Bretagne⁶¹⁶ secrettement.⁶¹⁷

Que la Reine de Bohême⁶¹⁸ a obtenüe 60000 {florins} par an des Messieurs les Estats, a cause des troubles d'Angleterre⁶¹⁹.⁶²⁰ <Qu'Einsidel⁶²¹ est devenü Colonel en Bresil⁶²²!⁶²³>

Que les Accises aux Provinces⁶²⁴ dürent 3 ans, pour le payement des debtes, nonobstant le mürmüre dü peüple!⁶²⁵

600 Übersetzung: "Sekretär Paul"

601 Bernburg.

602 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

603 Röber, Ludwig (1619/20-1687).

604 peregrinieren: reisen, sich auf Wanderschaft begeben.

605 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

606 Frankreich, Königreich.

607 Berlepsch, Sittich von (1587-1662).

608 Niederlande, Generalstaaten.

609 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

610 Übersetzung: "Er sagt, dass Sittich von Berlepsch ihm gesagt habe, dass es vier oder fünf der Generalstaaten gebe, die sich anbieten, hier in unserem Fürstentum vortreffliche und edle Güter zu kaufen, aufgrund der Religion, der Fruchtbarkeit des Landes und unseres Ruins, um uns wieder aufzurichten,"

611 Übersetzung: "ebenso"

612 Übersetzung: "sie wollen, dass dies nah der Flüsse sei usw., jeder soll vier bis fünf Tonnen Goldes in barem Geld haben."

613 Schweden, Königreich.

614 Übersetzung: "Er sagt auch, dass sie nicht wollen, dass sich die Schweden zu sehr unter uns festsetzen."

615 Übersetzung: "Ebenso"

616 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

617 Übersetzung: "sagte er, dass man im Geheimen mit Geld unterstütze und dass man heimlich Truppen aushebe für den König von Großbritannien."

618 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland (1596-1662).

619 England, Königreich.

620 Übersetzung: "Dass die Königin von Böhmen von den Herren [General]Staaten 60.000 Gulden pro Jahr bekommen habe wegen der Unruhen Englands."

621 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649).

622 Niederländisch-Brasilien (Neuholland).

623 Übersetzung: "Dass Einsiedel Obrist in Brasilien geworden sei!"

624 Friesland, Provinz (Herrschaft); Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern); Groningen (Stadt und Umland), Provinz; Holland, Provinz (Grafschaft); Overijssel, Provinz (Herrschaft); Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft); Utrecht, Provinz (Hochstift).

[[62v]]

Der Cantzler Milagius⁶²⁶, jst wieder verrayset, nacher Plötzkaw⁶²⁷, nach deme er, an diesem Unglücksehligen orth⁶²⁸, nicht allein, gestern das Chiragra⁶²⁹, sondern auch heütte, das podagra⁶³⁰, schmerzlich bekommen. Gott wolle diesen vornehmen Mann, noch lange, in gnaden erhalten, undt väterlich, restituiren! vnß allen, vndt den Seinigen, zu Trost! frewde! vndt bestem!

Beyde meine Töchterlein, die iüngsten, nemlich: Marichen⁶³¹, undt Anne Lißgen⁶³², seindt schwach, vndt krank. Gott wolle sich, der armen würmlejn, in gnaden erbarmen! ihre schmerzen lindern! gedultt verleyhen, Christliche hülfe schigken! auch alles lindern, miltern! enden! undt wenden! wie er weiß, daß es seinem Nahmen, rühmlich! den armen pacienten aber, nützlich! heilsam! undt Sehlig ist! vmb Christj⁶³³ willen, Amen! Damit wir vnsere armen, elenden kinder, nicht bey paaren, oder hauffenweyse, auß dem hause, in Särgen, zu grabe, hinweg tragen müssen! Gott verhüte es ! vndt bewahre davor! gnediglich! Amen! Amen! Amen!

[[63r]]

1 wispel⁶³⁴ haber, ist zu Zeptzig⁶³⁵, außgeseet worden. Les lacquays ont menty, n'ayans point assitè, a ceste semence.⁶³⁶

Schreiben von Madame⁶³⁷ Elizabeth⁶³⁸ vom Berlin⁶³⁹, jtem: condolenter⁶⁴⁰, vom Churfürsten von Sachßen⁶⁴¹. perge⁶⁴²

Die avisen⁶⁴³ geben:

Den frieden in Franckreich⁶⁴⁴, zwischen dem Könige⁶⁴⁵, und seinen Parlamenten⁶⁴⁶, auch die retraits⁶⁴⁷ des Ertzhertzogs⁶⁴⁸, auß selbigem Königreich.

625 *Übersetzung*: "Dass die Akzisen aus den Provinzen für die Zahlung der Schulden ungeachtet des Murrens des Volkes drei Jahre andauern!"

626 Milag(ius), Martin (1598-1657).

627 Plötzkau.

628 Bernburg.

629 *Übersetzung*: "Handgicht"

630 *Übersetzung*: "Fußgicht"

631 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

632 Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

633 Jesus Christus.

634 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

635 Zepzig.

636 *Übersetzung*: "Die Lakaien haben gelogen, nicht an der Aussaat teilgenommen zu haben."

637 *Übersetzung*: "Frau"

638 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von (1618-1680).

639 Berlin.

640 *Übersetzung*: "ebenso: kondolierend"

641 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

642 *Übersetzung*: "usw."

643 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

644 Frankreich, Königreich.

645 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

646 Parlement de Bordeaux; Parlement de Bretagne (Parlement de Rennes); Parlement du Dauphiné (Parlement de Grenoble); Parlement de Dijon; Parlement de Metz; Parlement de Navarre et de Béarn (Parlement de Pau); Parlement

Den Todt, des Königs in Engellandt, Carolj primj⁶⁴⁹, mit vmbständen, beschrieben, vndt die deferentz⁶⁵⁰ der Schotten⁶⁵¹, gegen den itzigen Könige, Carolo 2⁶⁵² jm haagen⁶⁵³. Die continujrende⁶⁵⁴ Tjranney, der newen Engellischen Regenten⁶⁵⁵, gegen Geistliche undt weltliche. Die armaturen⁶⁵⁶ allerseitß.

Den Todt, des alten Bischofs Albertj (Döhrings) von Regenspurgk⁶⁵⁷, meines gewesenen bekandten.

Die abdangkung, vndt evacuation⁶⁵⁸, in Germania^{659 660} [.]

Die streiffereyen, der Türgken⁶⁶¹ in Vngarn⁶⁶², die forthsetzung des krieges, in Candia^{663 664}, vndt Dalmatia⁶⁶⁵, vndt zur See, auch eine prophezey des Mathematicj, Spina⁶⁶⁶, de interitu Turcarum 1650⁶⁶⁷.

Die furia⁶⁶⁸ der Cosagken⁶⁶⁹, vndt Tartarn⁶⁷⁰, vndt armaturen hinc inde⁶⁷¹, in Polen⁶⁷². Wollen im freyen Felde, tractiren⁶⁷³, gegen Pentecoste⁶⁷⁴. *et cetera*

17. April 1649

de Normandie (Parlement de Rouen); Parlement de Paris; Parlement de Provence (Parlement d'Aix); Parlement de Toulouse.

647 Übersetzung: "Rückzug"

648 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

649 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

650 Deferenz: Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht, Unterwürfigkeit.

651 Schottland, Königreich.

652 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

653 Den Haag ('s-Gravenhage).

654 continuieren: fortfahren, fortsetzen.

655 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

656 Armatur: Rüstung.

657 Törring, Albrecht, Graf von (1574-1649).

658 Übersetzung: "Räumung"

659 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

660 Übersetzung: "in Deutschland"

661 Osmanisches Reich.

662 Ungarn, Königreich.

663 Kreta (Candia), Insel.

664 Übersetzung: "auf Kreta"

665 Dalmatien.

666 Spina, N. N..

667 Übersetzung: "Mathematikers Spina über die Vernichtung der Türken 1650"

668 Übersetzung: "Raserei"

669 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

670 Krim, Khanat.

671 Übersetzung: "von beiden Seiten"

672 Polen, Königreich.

673 tractiren: (ver)handeln.

674 Übersetzung: "Pfingsten"

[[63v]]

σ den 17^{den}: Aprilis⁶⁷⁵; 1649.

<4 hasen, Abraham von Rindtorf⁶⁷⁶ [.]>

C'est üne grand cas! que dèz la perte incomparable, de feü mon bon fils⁶⁷⁷, i'ay entierement perdü la douleur, que j'avois de choses moindres, voyant evidemment, comme Dieu, m'a voulü prefigürer, par des animaulx, des choses plüs haultes, (que ie n'entendois pas bien alors,) & comme il m'abandonneroit, en quelque façon, si ie m'abandonnois moy mesme, car i'avois ün fort instinct, d'aller ailleurs faire penser mon fils & faire mes affaires ensemble, en ün bon lieu, Qu'a Bernbourg⁶⁷⁸, il seroit perdü! Ah! par faute de moyens, & de facilitè des occasions, i'ay trop dilayè ce desseing! Mais le souverain Directeür de toutes choses, a fait sa *Sainte* volontè, & nous a envoyè des resistances, quoy qu'en apparence facilles, neantmoins, en effect, impossibles á vaincre! & a sürmonter! La gloire luy convient; en toutes choses!⁶⁷⁹

[[64r]]

Mein Mundtkoch⁶⁸⁰, Wentzel Czerny⁶⁸¹, ist plötzlich krank geworden. Gott erbarme sich seiner, in gnaden!

Doctor Brandt⁶⁸² leßet berichten, daß die leütte plötzlich hinfallen, wie dann häuptmann Hagke⁶⁸³, (welcher noch newlich, aufm begräbnüß, meine *freundliche herzlief(st)en* gemahlin⁶⁸⁴ geführet, ein feiner geschigkter vom Adel) in wenig tagen frisch, gesundt, undt Todt gewesen. Gott genade, ihm! vndt unß! vndt bewahre vor gifttigen Seüchen! <Die febres malignæ⁶⁸⁵, grassiren.>

herr Melchior Theodorus⁶⁸⁶ der gute alte Diaconus⁶⁸⁷ zu Zerst⁶⁸⁸, welcher auß der Schloßkirchen, (propter religionem⁶⁸⁹) zwar removiret⁶⁹⁰, in der Stadtkirchen aber, vom Raht⁶⁹¹ wieder vociret⁶⁹²

675 Übersetzung: "des April"

676 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

677 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

678 Bernburg.

679 Übersetzung: "Es ist eine große Sache, dass ich seit dem unvergleichlichen Verlust meines seligen guten Sohnes den Schmerz, den ich über geringere Dinge hatte, völlig verloren habe, da ich offensichtlich sehe, wie Gott mich durch Tiere auf höhere Dinge hat vorbereiten wollen, (welches ich damals nicht recht verstand), und wie er mich in gewisser Weise aufgeben würde, wenn ich mich selbst aufgab, denn ich hatte einen starken Instinkt, anderswohin zu gehen, um meinen Sohn versorgen zu lassen und zugleich meine Geschäfte zu erledigen an einem guten Ort, dass er in Bernburg verloren wäre! Ach, aus Mangel an Mitteln und wegen der Leichtigkeit der Gelegenheiten habe ich diesen Plan zu sehr aufgeschoben! Aber der höchste Lenker aller Dinge hat seinen heiligen Willen getan und uns Widerstände geschickt, obschon scheinbar leichte, in der Tat unmögliche zu überwinden und zu bezwingen! Die Ehre gebührt ihm in allen Dingen!"

680 Mundkoch: Koch, der allein für die herrschaftliche Tafel Speisen zubereitet.

681 Czerny, Wenzel (gest. 1659).

682 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

683 Hacke, Hans Christoph von (gest. 1649).

684 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

685 Übersetzung: "verderblichen Fieber"

686 Theodorus, Melchior (1) (1587-1649).

687 Übersetzung: "Diakon"

688 Zerst.

689 Übersetzung: "wegen der Religion"

, vndt vom Fürsten⁶⁹³ selbst, confirmiret⁶⁹⁴ worden, ist auch nun sobalddt, zwar in hohem allter, gestorben. *perge*⁶⁹⁵

Meine Töchter⁶⁹⁶, meinet *Doctor Brandt*⁶⁹⁷, haben nur mangel, an den zähnen, vndt ihre schwachheit, iudiciret er, sol nichts, (ob Gott will) zu bedeütten haben. Gott gebe linderung! undt beßerung!

Der Große Apoteker, alhier zu Bernburgk⁶⁹⁸ *Geörg Pawermeister*⁶⁹⁹, ein geschickter, vndt erfahrner künstler, ist auch vor ein par Tagen, an der Schwindtsucht, gestorben. *et cetera*

[[64v]]

20 {Scheffel} gersten, seindt nach Pfulle⁷⁰⁰, geseet worden. Gott gebe segnen! undt gedeyen!

18. April 1649

☿ den 18^{den}: Aprilis⁷⁰¹; 1649.

Schreiben von Strehlitz⁷⁰².

*Ernst Gottlieb von Börstel*⁷⁰³ hat seinen vnterthenigsten abschiedt, genommen, in meinung, forthzuraysen, nachm Berlin⁷⁰⁴, Strehlitz, vndt in die Schlesie⁷⁰⁵. Gott wolle ihn geleitten, vndt seine gehorsahme zeheniährige dienste, so er mir rühmlich geleistet, gesegenen, vndt vergelten!

heütte hat mein Sohn der iüngste Carolus Ursinus⁷⁰⁶, sein 7^{de} iahr außbracht, vndt tritt durch Gottes segnen, in das Achte iahr seines allters. Gott wolle ihn laßen zunehmen, vndt wachsen, an langem Allter, weißheit, vndt gnade bey Gott, vndt den Menschen, in frischer guter gesundtheit, vndt langem leben! mit bruder⁷⁰⁷, vndt schwestern⁷⁰⁸, ad Nestoreos⁷⁰⁹ usque annos⁷¹⁰; Amen! Amen! Amen!

690 removiren: entfernen, absetzen, beseitigen.

691 Zerbst, Rat der Stadt.

692 vociren: rufen, berufen, vorladen.

693 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

694 confirmiren: bestätigen.

695 *Übersetzung*: "usw."

696 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

697 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

698 Bernburg.

699 Bauermeister, Georg (gest. 1649).

700 Pful.

701 *Übersetzung*: "des April"

702 Strelitz (Strelitz-Alt).

703 Börstel, Ernst Gottlieb von (1630-1687).

704 Berlin.

705 Schlesien, Herzogtum.

706 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

707 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Christof Wilhelm von Schlegel⁷¹¹, ist alhier⁷¹² gewesen, von Goßlar⁷¹³ wiederkommen, vndt hat mir allerley, gereferiret.

[[65r]]

heütte Nachmittags, wirdt der Apotegker, Geörge Pawermeister⁷¹⁴, begraben. Gott laße einen ieglichen Christen, sehligh, undt wol ruhen!

2 {Wispel} haber, seindt alhier⁷¹⁵, undt zu Zeptzigk⁷¹⁶ außgeseet worden. Gott gebe! zu Segen, undt gedeyen!

I'ay depeschè ce soir, ün messenger, pour s'en aller demain⁷¹⁷, Dieu aydant, quj le conduyse, & me donne heüreüx succèz, vers Cöhten⁷¹⁸, & Dessaw⁷¹⁹! ⁷²⁰

19. April 1649

ᵃ den 19^{den}: Aprill: 1649. ı

Risposta⁷²¹ von Quedlinburgk⁷²² von der Eptiñinn⁷²³ condolendo⁷²⁴. Dergleichen kömbt mir auch zu, von Frewlein Eleonora⁷²⁵ von Reetwisch⁷²⁶, condolendo⁷²⁷.

Augustus Berndt von Bidersehe⁷²⁸, Adam Bidersee⁷²⁹ ander Sohn, ein knabe von eilf iahren, hat sich præsentiret, page zu werden, in meines Sohns Carlls⁷³⁰ diensten. Habet liberalem faciem, est

708 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

709 Nestor von Pylos.

710 *Übersetzung*: "bis hin zum Alter Nestors"

711 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) (ca. 1615-1679).

712 Bernburg.

713 Goslar.

714 Bauermeister, Georg (gest. 1649).

715 Bernburg.

716 Zepzig.

717 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

718 Köthen.

719 Dessau (Dessau-Roßlau).

720 *Übersetzung*: "Ich habe diesen Abend einen Boten abgefertigt, um morgen gen Köthen und Dessau fortzugehen, dem Gott helfe, dass er ihn leite und mir guten Erfolg bringe!"

721 *Übersetzung*: "Antwort"

722 Quedlinburg.

723 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von (1619-1680).

724 *Übersetzung*: "kondolierend"

725 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

726 Rethwisch.

727 *Übersetzung*: "mit Kondolieren"

728 Biedersee, August Bernhard von (1637-1707).

729 Biedersee, Adam von (ca. 1576-1655).

730 Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660).

bonæ indolis, Pater est nostræ religionj addictus, & vult, ut filij⁷³¹ ⁷³² etiam addiscant, orthodoxam nostram fidem, & confessionem, quamvis mater⁷³³ sit Lutherj⁷³⁴ dogmatis assecla. Ergo; oportet confirmare, quantum possumus, hanc spem! Deus; Ter Optimus Maximus, benedicat! nostram jntentionem!⁷³⁵

Mein Sohn Victor Amadiß⁷³⁶, hat das glück gehabt, alß er heütte inß feldt gegangen, 2 Rāphüner, auf einen Schuß, zu fällen, nach dem er in der krahenhütte vndterschiedliche krähen (wie er öfters thut) geschoßen.

[[65v]]

1½ wispel⁷³⁷ hafer, hat Hans Georg⁷³⁸ lackay, nebenst Wolfgang Sutorio⁷³⁹ alhier⁷⁴⁰ außseen laßen, auf die 100 Morgen. Gott gebe zu glück, vndt gedeyen!

Condolentzrisposta⁷⁴¹ von Caßel⁷⁴².

Avisen⁷⁴³ von Erffurt⁷⁴⁴[:]

Daß es noch auf Schwedischer⁷⁴⁵ seitten, ein weittes außsehen, mit dem frieden⁷⁴⁶ habe, vndter dem prætext⁷⁴⁷, in Polen⁷⁴⁸ zu gehen, ob schon der Kayser⁷⁴⁹, undt der Churfürst von Bayern⁷⁵⁰, abdangken, wie auch heißen, Caßel⁷⁵¹, ihre völgker⁷⁵² reducjren.

In Frankreich⁷⁵³ ist alles gestillet, iedoch wirbet der König⁷⁵⁴, außß neue 12000 Mann.

731 Biedersee, August Bernhard von (1637-1707); Biedersee, Marina von (ca. 1632-1671); Biedersee, Sabina Juliana von (geb. 1640).

732 Nicht vollständig ermittelt.

733 Biedersee, Anna Sophia von, geb. Treusch von Buttlar (gest. 1674).

734 Luther, Martin (1483-1546).

735 *Übersetzung*: "Er hat eine vornehme Erscheinung, ist von guter Begabung, der Vater ist unserer [reformierten] Religion verbunden und möchte, dass seine Kinder sogar unseren rechtgläubigen Glauben und [unser] Bekenntnis lernten, obgleich seine Mutter eine Anhängerin der Lehren Luthers sei. Folglich ist es nötig, diese Hoffnung soweit wie möglich zu bestärken! Möge Gott, der dreifach beste und höchste, unser Absicht segnen!"

736 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

737 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

738 Berger, Hans Georg.

739 Sutorius, Wolfgang (gest. nach 1656).

740 Bernburg.

741 *Übersetzung*: "antwort"

742 Kassel.

743 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

744 Erfurt.

745 Schweden, Königreich.

746 Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

747 Prätext: Vorwand, Scheingrund.

748 Polen, Königreich.

749 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

750 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

751 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

752 Volk: Truppen.

753 Frankreich, Königreich.

754 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

In Engellandt⁷⁵⁵, continuiert⁷⁵⁶ das blutgericht seine grawsamkeitt, über Manns: vndt weibspersonen. Gott erbarm sich der unschuldigen!

Churfürst Pfaltzgraff⁷⁵⁷ zeücht in Deüttschlandt⁷⁵⁸. Deus benedjcat!⁷⁵⁹

Mon frere Fürst Friedrich⁷⁶⁰ m'èscrit aussy, & me tourmente avec des nouvelles intrigues. Dieu le luy vueille pardonner!⁷⁶¹

20. April 1649

☿ den 20^{ten}: Aprill: 1649. ☿

Doctor Mechovius⁷⁶², undt Secretarius Paulus^{763 764}, seindt successive⁷⁶⁵ bey mir gewesen, allerley zu referiren.

Eine gesampfte⁷⁶⁶ Protestation, in causa Ascaniensj^{767 768} wieder ChurBrandenburg⁷⁶⁹ bey einnehmung der erbhuldigung⁷⁷⁰, in eventum⁷⁷¹, habe ich helffen, mit subscribjren⁷⁷².

[[66r]]

Mein Töchterlein Maria⁷⁷³ ist sehr krank; siehet übel auß, vndt wirdt immer mätter. Ist treflich außgeschlagen. Gott erbarme sich! des armen würmleins! in gnaden! vndt seye vnß doch Barmhertzig! vndt gnedig! <wie auch meinem krankten Töchterlein Anne Lißgen⁷⁷⁴. et cetera>

Wentzel⁷⁷⁵ koch, wehre allem ansehen nach, gestorben, wann ihme dje Breünader⁷⁷⁶, nicht wehre heütte an der zunge geschlagen⁷⁷⁷ worden?

755 England, Königreich.

756 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

757 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

758 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

759 Übersetzung: "Gott segne es!"

760 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

761 Übersetzung: "Mein Bruder, Fürst Friedrich, schreibt mir auch und plagt mich mit neuen Händeln. Möge Gott ihm vergeben!"

762 Mechovius, Joachim (1600-1672).

763 Ludwig, Paul (1603-1684).

764 Übersetzung: "Sekretär Paul"

765 Übersetzung: "nach und nach"

766 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

767 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

768 Übersetzung: "in der askanischen Sache"

769 Brandenburg, Kurfürstentum.

770 Erbhuldigung: Treuegelöbnis, das der hierarchisch auf nächst niedrigerer Stufe einem hierarchisch Höhergestellten im Rahmen der Lehensverfassung leistet.

771 Übersetzung: "erforderlichen Falls"

772 subscribiren: unterschreiben, unterzeichnen.

773 Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655).

774 Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

775 Czerny, Wenzel (gest. 1659).

776 Bräunader: Ader an der Zunge, bei der zur Behandlung der Bräune (Angina) Blut entnommen wurde.

Mein page Roggendorff⁷⁷⁸, ist auch noch gar vnpaß, hat zur ader gelaßen, vbel geblühte gehabt, vndt man besorget⁷⁷⁹ fiebrische recidiven, oder der gelben suchtt. Gott bessere alles, in gnaden!

Unser Bürgermeister[!] Weylandt⁷⁸⁰, sol auch zu Staßfurth⁷⁸¹, Todtkrangk darnieder liegen. Gott der Allerhöchste, wolle sich seiner erbarmen! vndt aller pazienten elendt, erhören, vndt beßern!

Es sollen viel geschwinde vndt malignische⁷⁸² krankheitten, an itzo hier⁷⁸³, vndt auf der Nachbarschaft, regieren, gestaltt dann Tägliche, unterschiedliche leütte, an Mannes: vndt weibspersonen, begraben werden. Gott seye vns gnedig! Nascentes morimur; finisque ab Origine pendet!^{784 785}

heütte kömbt auch avis⁷⁸⁶ von Plötzkaw⁷⁸⁷, das der Cantzler Milagius⁷⁸⁸, sehr vnpaß seye, vndt das podagra⁷⁸⁹ vndt Chiragra⁷⁹⁰ zugleich ihn plage; Gott erbarme sich seiner gnädiglich!

[[66v]]

heütte seindt 1½ {Wispel} hafer, in praesentia⁷⁹¹ Oberlenders⁷⁹², geseet worden, auf die 100 Morgen, Gott gebe zu glück! vndt gedeyen!

Risposta⁷⁹³ condolendo⁷⁹⁴ von Weimar⁷⁹⁵, vndt Krannichfeldt⁷⁹⁶. perge⁷⁹⁷

21. April 1649

ᵒ den 21^{ten}: Aprilis⁷⁹⁸; 1649.

<Windig.>

777 die Ader schlagen: zur Ader lassen, Blut abnehmen.

778 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von (1627-ca. 1668).

779 besorgen: befürchten, fürchten.

780 Weyland, Johann (1601-1669).

781 Staßfurt.

782 malignisch: böartig, schädlich.

783 Bernburg.

784 *Übersetzung*: "Schon wenn wir geboren werden, sterben wir, und das Ende hängt am Beginn!"

785 Zitat aus Manil. 4,16 ed. Goold 21998, S. 82.

786 *Übersetzung*: "Nachricht"

787 Plötzkau.

788 Milag(ius), Martin (1598-1657).

789 *Übersetzung*: "Fußgicht"

790 *Übersetzung*: "Handgicht"

791 *Übersetzung*: "in Gegenwart"

792 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

793 *Übersetzung*: "Antwort"

794 *Übersetzung*: "mit Kondolieren"

795 Weimar.

796 Kranichfeld.

797 *Übersetzung*: "usw."

798 *Übersetzung*: "des April"

<3 hasen Rindtorf⁷⁹⁹ [.]>

Risposta⁸⁰⁰ von Deßaw⁸⁰¹, wegen der weinpfähle. *et cetera*

Man hat gestern großen schaden erlitten, mit einer anzahl Bürger Schweine, welche Mir in meinen breitten⁸⁰², So dann auch im pusche an den pfropfreysern vnheil zugefüget, vndt solches ist öfters geschehen, Sintemahl die leütte so karg sein, das Sie keinen hirtten halten mögen, vndt gleichwol hören die Thiere reichen leütten zu, alß: die meisten, <18>, *Bürgermeister* Schmidt⁸⁰³, die andern <3> Valtin Putzmann⁸⁰⁴. *etcetera*[.] Also wirdt in kleiner frist, vernichtet, zerstöhret, undt verderbet, waß man mit mühe, Sorge, undt beschwehrlichen kummer, ein Jahr lang, bawet! Es ist ie alles unvollkommen, auf dieser welt! dort oben, wirdt allererst, die rechte vollkommenheit angehen! undt daß Stügkwerck aufhören! Ach herr! hilff unß, auß allen Nöhten! undt beschwerden!

[[67r]]

Die leütte krongken⁸⁰⁵ sehr, sterben auch gählingen⁸⁰⁶ hinweg, altt, vndt iung, alhier⁸⁰⁷, zu Staßfurth⁸⁰⁸, zu Warmstorf⁸⁰⁹ *etcetera* Gott erbarme sich der elenden!

Der häuptmann hacke⁸¹⁰ sol nach seinem Tode, bey hellem lichtem Tage, aufs rahthauß zu Staßfurth, ofte kommen, im raht⁸¹¹ erscheinen, auf der Caleße fahren, im Saltzkohte⁸¹² sich finden laßen, geldt zehlen, *etcetera* in seinem ledernen alltageskleide, vndt dann wieder verschwinden! Gott bewahre! vor solchen illusionen!

1 wispel⁸¹³ haber ist alhier, vndt zu Zeptzigk⁸¹⁴ 1 wispel haber, geseet worden. Gott segene es! vndt laße es vnß wol gedeyen! gnediglich!

Schreiben von Zerst⁸¹⁵, vom Jehna⁸¹⁶, meinem Raht, condolendo⁸¹⁷. Er schigkt auch Morcheln mitt herüber, vndt begehret hingegen Traminer fechßer⁸¹⁸, so ich ihme zuschigken. *et cetera*

799 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

800 *Übersetzung*: "Antwort"

801 Dessau (Dessau-Roßlau).

802 Breite: Feld.

803 Schmidt, Heinrich (gest. 1668).

804 Butzmann, Valentin (1594-1674).

805 kroncken: erkranken.

806 gähling: plötzlich, unversehens.

807 Bernburg.

808 Staßfurt.

809 Warmisdorf.

810 Hacke, Hans Christoph von (gest. 1649).

811 Staßfurt, Rat der Stadt.

812 Salzkothe: Salzsiedehütte.

813 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

814 Zepzig.

815 Zerst.

816 Jena, Christoph von (1614-1674).

817 *Übersetzung*: "mit Kondolieren"

818 Fechser: Absenker (des Weinstocks), Schößling.

22. April 1649

⊙ den 22^{ten}: Aprilis⁸¹⁹; 1649. <ı>

<Windig. regnicht.>

Magister Enderling⁸²⁰, hat hieroben, aufm Sahl geprediget.

Extra: zu Mittage, (post habitam conversationem⁸²¹) derselbige, nebst Doctor Mechovio⁸²² etcetera welchem ich in justitiensachen, allerley befohlen. Doctor Brandt⁸²³, der Medicus⁸²⁴, wahr auch dar, mais ie ne luy ay, point parlè⁸²⁵!

Augustin Banse⁸²⁶ hat sich auch wieder præsentiirt. Non è fuggito ancora[.]⁸²⁷

23. April 1649

[[67v]]

⋔ den 23^{ten}: Aprilis⁸²⁸: 1649. ı

Schreiben, von Schwester Anna Elisabeth von Tegklemburgk⁸²⁹; cum Balsamo Vitæ⁸³⁰. Ach! hette ichs eher, empfangen, vielleicht hette es, wo nicht geholfen, dennoch gestärckt, nicht geschadet! meinem Sehligen, Frommen, lieben Sohne⁸³¹! <Pensierj⁸³²!>

Mein Mundtkoch⁸³³, Wentzel Czerny⁸³⁴, ist auch heütte, sehr krank; hinauß geführet worden, Jhm hat getrawmet, er wehre, in einem vortreflichen, vberauß schönem, gemacht, bey Meinem herrnvatter⁸³⁵ Sehligier vndt bey Meinem Sohn Erdmann Sehligier, gewesen, da hette ihm Erdtmann, ein Tuch gegeben, welches er sein lebetag, behalten, vndt ihm nachtragen wollte. Der gute Wentzel, hat aber in der Fantasey, ein altes Tuch bekommen, undt bey sich behalten, in meynung, das wehre daßelbe, vndt er hat es auch nicht wollen fahren laßen, im hinauß ziehen, er hat auch gesagt, auf

819 Übersetzung: "des April"

820 Enderling, Georg (1583-1664).

821 Übersetzung: "nach gehabter Unterhaltung"

822 Mechovius, Joachim (1600-1672).

823 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

824 Übersetzung: "Arzt"

825 Übersetzung: "aber ich habe ihn gar nicht gesprochen"

826 Banse, Augustin (gest. 1653).

827 Übersetzung: "Er ist noch nicht geflohen."

828 Übersetzung: "des April"

829 Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1598-1660).

830 Übersetzung: "mit Lebensbalsam"

831 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

832 Übersetzung: "Sorgen"

833 Mundkoch: Koch, der allein für die herrschaftliche Tafel Speisen zubereitet.

834 Czerny, Wenzel (gest. 1659).

835 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

den Mittwoch, (*gebe gott*) wolte er wiederkommen, undt sein wejb⁸³⁶, solte ihm folgen. Vielleicht, dörfte er sterben! Gott wolle ihn Trösten! stärgken! undt ihme gnedig sein! Jch habe ihm zwar, wie auch der AltFrawen⁸³⁷, vom Balsamo Vitæ⁸³⁸, gebraucht. Gott wolle es ihnen, wohl gedeyen laßen!

[[68r]]

J'ay derechef expediè ce soir, üne depesche de Hans Meyer⁸³⁹ vers hollande⁸⁴⁰ pour demain, s'y acheminer. Dieu luy vueille ottroyer, bon voyage & bon succès! par sa Sainte grace! Il me semble, qu'il a voit ün peü chopinè, ou bien qu'il pourroit devenir malade, en ce temps dangereux. Dieu l'en vueille preserver! & garentir! par sa Sainte grace & misericorde paternelle! comme aussy; de tous dangers, en chemin, & au retour Amen!⁸⁴¹

Schreiben condolendo⁸⁴² vom Berlin⁸⁴³, von Chur: vndt Fürstlichen <Item⁸⁴⁴: vom Wendelino⁸⁴⁵, vndt Thulemeyer⁸⁴⁶. et cetera>

Die avisen⁸⁴⁷ geben:

Den völligen frieden vndt accord⁸⁴⁸ in Frangkreich⁸⁴⁹.

Die Engellischen⁸⁵⁰ weittere verenderungen, undt daß Pfaltzgraf Robert⁸⁵¹, 3 Schiffe, mit 100 mille⁸⁵² {Pfund} Sterlings erobert. hingegen die Newe Regenten⁸⁵³, das Königliche geblüt cassjren⁸⁵⁴.

Ypere⁸⁵⁵, in Flandern⁸⁵⁶ ist vom Ertzhertzogk⁸⁵⁷ beläget.

836 Czerny, Maria.

837 Crimmelius, Maria, geb. Kind (ca. 1577-1651).

838 Übersetzung: "Lebensbalsam"

839 Meyer, Hans.

840 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

841 Übersetzung: "Ich habe diesen Abend wiederum eine Abfertigung von Hans Meyer gen Holland erledigt, um sich morgen auf den Weg zu machen. Gott möge ihm durch seine heilige Gnade eine gute Reise und viel Erfolg bescheren! Es scheint mir, dass er ein wenig betrunken aussieht oder dass er in diesen gefährlichen Zeiten krank werden könnte. Gott möge ihn durch seine heilige Gnade und väterliche Barmherzigkeit davor schützen und vor allen Gefahren auf dem Weg und auf der Rückreise bewahren. Amen!"

842 Übersetzung: "kondolierend"

843 Berlin.

844 Übersetzung: "ebenso"

845 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

846 Thulemeyer, Heinrich (1619-1676).

847 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

848 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

849 Frankreich, Königreich.

850 England, Königreich.

851 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

852 Übersetzung: "tausend"

853 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

854 cassiren: abschaffen.

855 Ypern (Ieper).

856 Flandern, Grafschaft.

857 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

Dennemargk⁸⁵⁸ verbindet sich mit den Staden⁸⁵⁹.

Engellandt armirt gewaltig, zu waßer, vndt lande.

In Polen⁸⁶⁰, seindt die Cosagken⁸⁶¹ noch nicht gestillet, Es wirdt mächtig wieder Sie geworben.

Admiral Witte⁸⁶² tummelt sich in Brasilien⁸⁶³ contra Portughal^{864 865} [.]

Die restitutiones⁸⁶⁶, vndt abdankungen im Reich⁸⁶⁷ tardjren⁸⁶⁸.

Der Türgken⁸⁶⁹ krieg, gehet contra Venetos^{870 871}, stargk forth. undt Sie machen vor geldt viel Nobilj Venezianj⁸⁷².

[[68v]]

ChurPfaltz⁸⁷³, ist auf deützschem⁸⁷⁴ Boden, arrvirt⁸⁷⁵, Gott gebe zu glücksehliger zeitt! undt Stunden! vndt erhalte *Seine Liebden* in florirendem wohlstande! perpetuirlich⁸⁷⁶!

Die Newen Regenten⁸⁷⁷ in Engellandt⁸⁷⁸, armiren 100 Schiffe, mit 10000 Mannen, vndt 100 mille⁸⁷⁹ Mann, in 4 armèen zu lande, wollen sich maintainjren⁸⁸⁰, vndt ihren Nachtbarn, formidables⁸⁸¹ machen, auch alle großen, ut capita papaverum⁸⁸² im Königreich, nach dem sanguine regio⁸⁸³, annihiliren, im fall es ihnen angehet? Sie continujren⁸⁸⁴, mit ihren scharfen Proceßen, vndt blutigen executionen!

858 Dänemark, Königreich.

859 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

860 Polen, Königreich.

861 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

862 With, Witte Corneliszoon de (1599-1658).

863 Brasilien.

864 Portugal, Königreich.

865 *Übersetzung*: "gegen Portugal"

866 *Übersetzung*: "Rückgaben"

867 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

868 tardiren: sich verzögern, aufhalten.

869 Osmanisches Reich.

870 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

871 *Übersetzung*: "gegen die Venediger"

872 *Übersetzung*: "venezianische Adlige"

873 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

874 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

875 arriviren: ankommen, eintreffen.

876 perpetuirlich: dauerhaft, ständig, ununterbrochen.

877 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

878 England, Königreich.

879 *Übersetzung*: "tausend"

880 maintainiren: (sich) behaupten.

881 *Übersetzung*: "zum Fürchten"

882 *Übersetzung*: "gleichwie Mohnköpfe"

883 *Übersetzung*: "königlichen Geschlecht"

884 continuiren: fortfahren, fortsetzen.

Schottlandt⁸⁸⁵, vndt Jrrlandt⁸⁸⁶, hingegen, bleibet gut königisch⁸⁸⁷, vndt gedengken sie heimzusuchen. *perge*⁸⁸⁸ Gott erbarme sich! der unschuldigen! vndt leitte zur buße, alle verkehrte, boßhaftige Sünder! Atheisten, libertiner, vndt genandte jndependenten!

Zu Rom⁸⁸⁹ sol große Thewrung, vndt hungersNoht sein. Die Spannier⁸⁹⁰ rüsten Sich, Piombino⁸⁹¹, vndt Porto Longone⁸⁹², zu recuperiren⁸⁹³.

Oberlender⁸⁹⁴ ist mit 15000 weinpfählen von der Deßawischen heyde⁸⁹⁵, wiederkommen.

24. April 1649

[[69r]]

σ den 24^{ten}: Aprilis⁸⁹⁶; 1649.

Jch habe meinem lieben allten gewesenen Præceptorj Wendelino⁸⁹⁷, Rectorj⁸⁹⁸ an itzo, deß Gymnasij Anhaltinij, zu Zerbst⁸⁹⁹, vndt Professorj Theologiæ⁹⁰⁰ vndt Physices⁹⁰¹, *et cetera* durch Tobias Steffek von Kolodey⁹⁰² höflich vndt guthertzig antwortten laßen, (weil ich itzt selber wenig schreibe,) auf seine schöne erbawliche Condolentz vndt Trostschrift, so er mir nur auß bloßer affection⁹⁰³, durch eigenen bohten, in seinem hohen alter, bey doch bekandter seiner dürftigkeit, dennoch auß gutem hertzlichen eyver, auf seinen unkosten, anhero⁹⁰⁴ geschickt. Gott verdangke es ihm! vndt erhalte noch lange, den lieben allten Mann, alß eine Seüle der kirchen! undt Schulen!

Hans Meyer⁹⁰⁵ (hoffe ich) wirdt heütte forth sein. Der liebe Gott, wolle ihn ia, durch seine heiligen Engel gnediglich geleitten, sicher hin: vndt her bringen, wie den iungen Tobiam⁹⁰⁶, undt zur

885 Schottland, Königreich.

886 Irland, Königreich.

887 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

888 *Übersetzung*: "usw."

889 Rom (Roma).

890 Spanien, Königreich.

891 Piombino.

892 Porto Longone (Porto Azzuro).

893 recuperiren: zurückerobern.

894 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

895 Mosigkauer Heide (Dessauer Heide/Lingenauer Heide).

896 *Übersetzung*: "des April"

897 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

898 *Übersetzung*: "Hauslehrer Wendelin, Rektor"

899 Gymnasium Illustre Zerbst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.

900 *Übersetzung*: "Professor der Theologie"

901 *Übersetzung*: "Naturlehren"

902 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

903 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

904 Bernburg.

905 Meyer, Hans.

906 Tobias (der Junge) (Bibel).

expedition erwüntzschtes glück! undt Segen! verleyhen, Amen! hilf herr Iesu⁹⁰⁷! mein Trewer hortt, vndt gnadenhelffer! Amen! Eia Domine Iesu!⁹⁰⁸ Amen!

L'ay eü derechef des traverses, & dü désplaysir de Malherbe⁹⁰⁹, & de ses malicieux adherans. Dieu m'en delivre!⁹¹⁰

[[69v]]

1 wispel⁹¹¹, — 2 {Viertel} haber seindt heütte, in zimlich stargkem winde, auf die 100 Morgen, in praesentz Bartoldt⁹¹² lackayens, außgeseet worden. Gott gebe! zu segen! undt gedeyen!

~~Avis⁹¹³: daß der Gottsehlige Grave von Wjttgenstain, ein herr von stattlichen qualiteten, welcher deß Churfürsten von Brandenburgk Ambassadeur⁹¹⁴ zu Münster vndt Oßnabrügk gewesen, auch seinem herren große dienste gethan, in seinen besten iahren, mit Todt, abgegangen. Ist wol zu bedawren! Gott wolle den riß wieder gnedig ersetzen!~~

Gestern, ist eine Fewersbrunst, zu Staßfurth⁹¹⁵, endtstanden, vndt ein gut theil des rahthauses, neben andern 3 häusern, abgebrandt. Sol durch einen begker, so vndter dem Rahthause gewohnt, außkommen sein, in dem stargken winde. Tum tua res agitur! paries cum proximus ardet!^{916 917}

Je ne puis oublier, mon cher Erdmann⁹¹⁸ de *bonne mémoire* me ressouvenant de ses Vertüs, & doux entretien, craignant de ne l'avoir pas assez observé! Dieu me console! & nous garde, d'autre malheür!⁹¹⁹

25. April 1649

[[70r]]

☿ den 25^{ten}: Aprilis⁹²⁰; 1649.

~~Avis⁹²¹: auß Magdeburg⁹²² [,] auß den benachtbahrten ortten, von Deßaw⁹²³, undt anderwertts, das die gantze Pollnische macht, von den Coßagken, geschlagen, der König selbst geblieben, vndt~~

907 Jesus Christus.

908 *Übersetzung*: "Auf, Herr Jesus!"

909 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

910 *Übersetzung*: "Ich habe gleichwohl Widerwärtigkeiten und Ärger vom bösen Kraut und seinen boshafte Anhängern gehabt. Gott befreie mich davon!"

911 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

912 N. N., Barthold.

913 *Übersetzung*: "Nachricht"

914 *Übersetzung*: "Gesandter"

915 Staßfurt.

916 *Übersetzung*: "Dann geht es um deine Habe, wenn des Nachbarn Wand brennt!"

917 Zitat aus Hor. epist. 1,18,84 ed. Fink/Herrmann 2000, S. 212f..

918 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

919 *Übersetzung*: "Ich kann meinen lieben Erdmann guten Gedächtnisses nicht vergessen, wenn ich mich an seine Tugenden und seine sanfte Unterhaltung erinnere und befürchte, nicht genug auf ihn Acht gegeben zu haben. Gott tröste mich und schütze uns vor weiterem Unglück!"

920 *Übersetzung*: "des April"

921 *Übersetzung*: "Nachricht"

erschrecklich im Königreich gehauset wehre! auch das Sie albereit, biß an die Schlesie, mit ihren Tartarn vndt conjungirten frembden völckern, hinahn streiften.⁹²⁴ Gott bewahre vnß vor mehrerem Unfriede! unglück! vndt landeßverderben!

Die deützschen völcker⁹²⁵, kommen den Pohlen⁹²⁶, gar sparsam zu, weil Sie, zu des vorigen Frommen Königes, Vladislaj, IV.⁹²⁷ zeitten, dieselben nicht allein schimpflich abgeschafft, übel tractiret⁹²⁸, vndt ihnen gebotten, bey leibes Strafe, innerhalb 24 Stunden, daß gantze Königreich, zu reümen, alles wieder seines, des Königes willen, also trawen an itzo, die guten deützschen, solchen leütten wenig. Gott gebe unß, bessere zeitten! vndt zeittungen⁹²⁹, undt bewahre unß, nebst den unserigen, gnediglich! vor allem unfall, vndt ungemach! zusamt allen rechtglaübigen Christen! <vber 200000 Juden vndt vnzehlich viel Christen, sollen, im Pollnischen kriege, durch grawsamkeit der Barbaren, umbkommen sejn.> [[70v]] Ach Gott! erbarme dich doch, des Elends, vndt Jammers! so viel armer! verläßener! Nohtleidender, bedrengter! verfolgt! undt vbelgeplagter Christen!

heütte, habe ich, Georg Reichardten⁹³⁰, aufs neue, laßen in eyd, vndt pflicht, nehmen, durch Meine hofrähte, vndt officirer. Gott gebe mir, vndt ihme, glück! heyl, succes⁹³¹! vndt gesegneten wohlstandt! in seiner pflichtschuldigen Amptirung! vndt das man vor Gott dem herren, mit aufrichtigem Hertzen, wandeln, auch seiner hohen Obrigkeitt, trewlich diehnen, vndt an die handt gehen möge! Faxit Deus!⁹³²

Extra zu Mittage, gehabt, Doctor Mechovius⁹³³, undt nach der malzeit, (weil ich itzt alleine, mit Meiner gemahlin⁹³⁴, Schwester Dorothea Bathilde⁹³⁵ vndt meinen kindern⁹³⁶, pflege zu eßen) mit ihme von affaires⁹³⁷, geredet.

Der kleine Augustus Berndt, von Bidersee⁹³⁸, hat heütte seinen dienst, meines Carlls page zu werden, würgklich angetreten. Gott gebe, zu glück! segen! undt gedeyen!

922 Magdeburg.

923 Dessau (Dessau-Roßlau).

924 Umfang der intendierten Streichung unsicher.

925 Volk: Truppen.

926 Polen, Königreich.

927 Wladislaw IV., König von Polen (1595-1648).

928 tractiren: behandeln.

929 Zeitung: Nachricht.

930 Reichardt, Georg (gest. 1682).

931 Succes: Erfolg, glücklicher Ausgang.

932 Übersetzung: "Gott gebe es!"

933 Mechovius, Joachim (1600-1672).

934 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

935 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

936 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704).

937 Übersetzung: "Verrichtungen"

938 Biedersee, August Bernhard von (1637-1707).

Condolentzen von Schöningen⁹³⁹, vndt von Plöene⁹⁴⁰, per⁹⁴¹ Cöhten⁹⁴² empfangen. et cetera Gott vergelte es ihnen!

26. April 1649

[[71r]]

24 den 26^{ten}: Aprilis⁹⁴³, 1649. 25

Jch habe heütte noch, den Sargk besehen, wie er in der hofstube, im Sande stehet, vndt habe mich verwundert, daß da doch keine feüchtigkeitt, oder außlauffen zu spühren, dennoch rings herumb, in dem dürren Sande, zun häupten, (da der Sargk hoch stehet) so wol, alß ringß herumb, groß wächßet. Der hofprediger⁹⁴⁴, undt andere, verwundern sich ebenmeßig, darüber. Jch halte es deütte an, der gerechte müße grünen, in dem himmlischen Paradeißgarten, deß herren. Ô! der Sehligen, lieblichen, hjmmlichen Gemeinschaft! darnach wir alle streben, vndt ein hertzliches verlangen tragen sollen!

J'ay parlè a Iean George⁹⁴⁵ de differentes choses, touchant la Vie, & le decéz, de feü mon bon fils⁹⁴⁶
.⁹⁴⁷

1 {Wispel} 6 {Scheffel} haber ist heütte zu Zeptzig⁹⁴⁸ geseet worden, in gegenwarth, Bartoldt⁹⁴⁹ des lackayen. Gott gebe darzu seinen Segen! glück! undt gedeyen!

Die Mäuse, thun mir, in Scheünen, vndt diehmen⁹⁵⁰, trefflichen Schaden, So wächßt auch mein haber, in diemen sehr auß. [[71v]] Mancamentj! diffettj! e gravezze! da per tutto!⁹⁵¹

Jm pferdestall, gibts auch disturbj⁹⁵².

Wegen des geleittes, hats auch disparenj⁹⁵³ gegeben, etzlicher fuhrleütte halben, so daßelbige verfahren⁹⁵⁴ haben wollen. perge⁹⁵⁵

939 Schöningen.

940 Plön.

941 Übersetzung: "über"

942 Köthen.

943 Übersetzung: "des April"

944 Theopold, Konrad (1600-1651).

945 Horenburg, Hans Georg (geb. ca. 1625).

946 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

947 Übersetzung: "Ich habe mit Johann Georg [Horenburg] gesprochen über verschiedene Dinge, das Leben und den Tod meines seligen guten Sohnes betreffend."

948 Zepzig.

949 N. N., Barthold.

950 Dieme: Haufen von Heu, Stroh, Getreide und sonstigen Feldfrüchten.

951 Übersetzung: "Unzulänglichkeiten, Mängel und Beschwerden von allen Seiten!"

952 Übersetzung: "Uneinigkeiten"

953 Übersetzung: "Misshelligkeiten"

954 verfahren: um etwas herumfahren, umfahren.

955 Übersetzung: "usw."

Meine Elltiste Tochter, Eleonora hedwig⁹⁵⁶, von 13 iahren, hat heütte durch Doctor Brandts⁹⁵⁷ verordnung, ein lene purgans (salvo honore)⁹⁵⁸ einnehmen sollen. So hat daßelbige dem lieben kinde, 29 sedes⁹⁵⁹, vndt 4 Vomitus (salva reverentia)⁹⁶⁰ heütte vervhrsachet, undt Sie darmit, sehr Matt gemacht. Alß man nun den Doctor darüber zur rede gesetzt, ist er erschrogken, sagt, es hette ein kleineres kindt, alß dieses Frewlein, nur 4 oder 5 beneficia ventris⁹⁶¹ darvon, (salva venia⁹⁶²) haben sollen. Es müste ihm ex invidia⁹⁶³, zur schalckheit, in der Apoteke zu Cöhten⁹⁶⁴, (aldar es præparirt) ein poßen sein gerißen worden. Das recept ist vorhanden. Wil es laßen iudicjren. So leicht aber, ist ein Mensch, zu verderben! [[72r]] Iddîo sà, quel, che forse sarà arrivato, al mîo caro, e benedetto figliuolo⁹⁶⁵, dj felice memoria! Ôh Dîo!⁹⁶⁶

Jch habe ein freündtlich condolentzschreiben, vom Landgraf Hermann⁹⁶⁷ empfangen.

Auß Erffurd⁹⁶⁸, wirdt geschrieben: der zustandt vndt verwirrungen zu Londen⁹⁶⁹, wehre nicht genungsam⁹⁷⁰ zu beschreiben, die kirchen daselbst würden verkauft, ein ieder möchte predigen, wer nur wollte? maßen sich deßen etzliche Officirer, undter der armée undterstünden, undt General Fairfax⁹⁷¹ hette vndterschiedliche gemeine handtwergksleütte, alß Schuster vndt Schneider in Londen, zu Obersten, gemacht, vmb den gemeinen Mann, auf seiner Seite zu halten, vndt es würde allen denen, so ihme widersprechen daß Maul abgeschnitten, es köndte aber keines weges, (vermuthlich) bestandt haben, dann unter den Newen Regenten⁹⁷², allerhandt, undt große Uneinigkeiten endtstünden. Jn Frangreich⁹⁷³ wehre es zwar wieder stille, alleine es geschehen aldar, große verenderungen, General Rantzow⁹⁷⁴, ist nach dem Bois de Vincennes⁹⁷⁵ geführet, hingegen, General Rosa⁹⁷⁶ zu Saint Germajn⁹⁷⁷, von dem König⁹⁷⁸, mit einem Ringk, 1000

956 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

957 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

958 *Übersetzung*: "mildes Abführmittel (unbeschadet der gebührenden Achtung)"

959 *Übersetzung*: "Stuhlgänge"

960 *Übersetzung*: "Erbrechen (mit allem Respekt)"

961 *Übersetzung*: "Beförderungen des Unterleibes"

962 *Übersetzung*: "mit Verlaub"

963 *Übersetzung*: "aus Missgunst"

964 Köthen.

965 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

966 *Übersetzung*: "Gott weiß, was meinem lieben und gesegneten Sohn guter Erinnerung widerfahren sein mag! Oh Gott!"

967 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von (1607-1658).

968 Erfurt.

969 London.

970 genungsam: genügend, hinreichend.

971 Fairfax, Thomas (1612-1671).

972 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

973 Frankreich, Königreich.

974 Rantzau, Josias von (1609-1650).

975 Bois de Vincennes.

976 Rosen, Reinhold (2) von (1604/05-1667).

977 Saint-Germain-en-Laye.

978 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

Pistoletten⁹⁷⁹ werth, Seiner liebsten⁹⁸⁰ aber, ein kleinoht von 1200 krohnen werth, verehret⁹⁸¹, beneben, das Generalat, über eine absonderliche [[72v]] armée, aufgetragen, vndt mit gelde, nach Deützschlandt⁹⁸² abgefertiget, worden, nach dem ihm⁹⁸³ zuvor, der Cardinal Mazzarinj⁹⁸⁴, ein extraordinarj⁹⁸⁵ schönes, hochgeschätztes pferdt, geschenckt. Er soll die Schwedischen⁹⁸⁶ vndt heßische⁹⁸⁷ abgedangkte völgker⁹⁸⁸, wieder annehmen, vndt sampt den Erlachischen⁹⁸⁹, undt Turennischen⁹⁹⁰ trouppen, commandiren. Der pfaltzgrave⁹⁹¹ Schwedischer Generalissimus⁹⁹² ist mit großem comitat⁹⁹³, auß der vorstadt Nürnbergk⁹⁹⁴; alda er vnlangst, pernoctiret⁹⁹⁵, gegen Newmargk⁹⁹⁶ forthgereyset, daselbst stille zu liegen, biß der hertzogk von Amalfy⁹⁹⁷, von Wien⁹⁹⁸ auch ankommen wirdt. Der Bayerische⁹⁹⁹ General, Enckefoort¹⁰⁰⁰ aber, ist schon etzliche tage zu Ambergk¹⁰⁰¹, darauf wartende. Männiglich verlanget, nach dem außgang dieser Tractaten¹⁰⁰². Die Kayserlichen¹⁰⁰³ vndt Bayerischen lassen ein ernstlich vorhaben spühren, ihre völgker abzudangken. Der Bayerische Craiß¹⁰⁰⁴ Tag, hat sich geendiget, darauf Paßaw¹⁰⁰⁵, vndt Freysingen¹⁰⁰⁶, ihre quotas¹⁰⁰⁷ zu den satisfactionsgeldern, [[73r]] hinzugeben, verwilliget, Saltzburgk¹⁰⁰⁸ aber, hats gäntzlich recusiret¹⁰⁰⁹. Daß meütinirte¹⁰¹⁰ Bartoldische Regjment, ist wieder gestillet, der Rädelsführer, (so ein Corporal gewesen) geviertheilet, 14 Soldaten aufgehengkt, viel vnredlich

979 Pistolette: Pistole (spanische Goldmünze).

980 Rosen, Anna Margaretha von, geb. Eppe (1616-1665).

981 verehren: schenken.

982 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

983 Rosen, Reinhold (2) von (1604/05-1667).

984 Mazarin, Jules (1602-1661).

985 *Übersetzung*: "außergewöhnlich"

986 Schweden, Königreich.

987 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

988 Volk: Truppen.

989 Erlach, Johann Ludwig von (1595-1650).

990 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de (1611-1675).

991 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

992 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

993 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

994 Nürnberg.

995 pernoctiren: übernachten.

996 Neumarkt in der Oberpfalz.

997 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

998 Wien.

999 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

1000 Enckevort, Adrian, Graf von (1603-1663).

1001 Amberg.

1002 Tractat: Verhandlung.

1003 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1004 Bayerischer Reichskreis.

1005 Passau, Hochstift.

1006 Freising, Hochstift.

1007 *Übersetzung*: "Anteile"

1008 Salzburg, Erzstift.

1009 recusiren: ablehnen, nicht akzeptieren.

1010 meutiniren: meutern.

gemacht, vndt ohne abschiedt, weggeiaget worden. In Schlesien¹⁰¹¹, ist daß Sporgkische Regiment ankommen, hat Kayserliche¹⁰¹² Ordre¹⁰¹³ mitgebracht, vf 3 Monat verpfleget zu werden, der Schwedische¹⁰¹⁴ Oberste Prisinßky¹⁰¹⁵, so bißhero auf der kleinen seite zu Prage¹⁰¹⁶ commandiret, ist zum Könige in Pohlen¹⁰¹⁷, verrayset, vmb sich, in Pollnische¹⁰¹⁸ bestallung, einzulaßen, an deßen Stelle, an itzo zu Prag¹⁰¹⁹, der Oberste Copie¹⁰²⁰ commandjret.

Es kommen vieler Reichs¹⁰²¹ Stände Gesandten, zu Nürnbergk¹⁰²² an, bey den tractaten¹⁰²³ sich einzufinden.

Der pfaltzgrave¹⁰²⁴ Generalissimus¹⁰²⁵ sol auß Schweden, newen befehl bekommen haben, die völgker¹⁰²⁶, ohne ferneren verzugk, abzudangen, undt die plätze zu evacuiren. Graf la Garde¹⁰²⁷, kömpt wieder, den endtlichen Schluß, mitzubringen. General Königßmargk¹⁰²⁸ sol befehlichet sein, seine Weymarischen¹⁰²⁹ völgker, abzudangen. Der Printz von Wallis¹⁰³⁰, ist noch im haag¹⁰³¹, ist nicht zufrieden¹⁰³², das die Engelländer¹⁰³³, mit consens, Staadische¹⁰³⁴ Flaggen, auf ihre Schiffe, stegken, Sie die Staden dörrften mitt ins Spiel kommen. Gedachter Königlicher Printz, macht difficulteten¹⁰³⁵, [[73v]] daß Conuenant¹⁰³⁶ zu undterschreiben, darinnen ihme¹⁰³⁷ doch, übel gerahten wirdt, zumahl weil es von seinem herrnvatter¹⁰³⁸ Seligen bewilliget vndt zur ruhe, friede, vndt Eintracht, beyder krohnen, Engellandt¹⁰³⁹, undt Schottlandt¹⁰⁴⁰, gemeinet, vndt angesehen ist!

1011 Schlesien, Herzogtum.

1012 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

1013 *Übersetzung*: "Befehl"

1014 Schweden, Königreich.

1015 Przyjemski, Zygmunt (ca. 1600/10-1652).

1016 Prager Kleinseite (Malá Strana).

1017 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

1018 Polen, Königreich.

1019 Prag (Praha).

1020 Koppy, Johann (Franz) von (1603-1676).

1021 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1022 Nürnberg.

1023 Tractat: Verhandlung.

1024 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1025 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1026 Volk: Truppen.

1027 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf (1622-1686).

1028 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1029 Weimarische Armee: Armee, die nach dem Tod ihres Heerführers Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar (1604-1639) in französischen und ab 1647 wieder in schwedischen Diensten stand.

1030 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1031 Den Haag ('s-Gravenhage).

1032 Die Wortbestandteile "zu" und "frieden" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

1033 England, Königreich.

1034 Niederlande, Generalstaaten.

1035 Difficultet: Schwierigkeit.

1036 A solemn league and covenant: for reformation, and defence of religion, the honour and happinesse of the King, and the peace and safety of the three kingdomes of Scotland, England, and Ireland, Edinburgh 1643.

1037 Karl II., König von England, Schottland und Irland (1630-1685).

1038 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

Jch habe nacher Tegklenburgk¹⁰⁴¹, geschrieben.

27. April 1649

☿ den 27^{ten}: Aprilis¹⁰⁴²; 1649.

<4 hasen, Rindorf¹⁰⁴³ gehezt[.]>

J'ay songè: d'avoir conversè avec plüsièurs de mes amis, desja morts, comme avec la Princesse Palatine Douairiere¹⁰⁴⁴ de Hilpoltstain¹⁰⁴⁵, laquelle auroit eüe plüs de 100 ans, saine & vigoureuse, & m'auroit asseurée de grands Thresors. C'estoit ma commere, & parraine, tout ensemble. Elle m'adoptä pour fils, par honneur d'ürant sa vie. C'estoit üne Düchesse nèe de Wirtemberg, soeur propre de la mere¹⁰⁴⁶ des Princes Augüste¹⁰⁴⁷, & Louys¹⁰⁴⁸, mes Oncles.¹⁰⁴⁹ Item¹⁰⁵⁰: i'ay eü beaucoup de frequentation en songe, avec le vieul Capitajne [[74r]] Knoche¹⁰⁵¹, Pere dü Lieutenant Colonel¹⁰⁵². Il auroit estè assis auprès de moy, a üne table ronde, & auroit beü beaucoup a moy, et se monstrè fort familier & confident en ses discours, (me semble) à Plötzkaw¹⁰⁵³.¹⁰⁵⁴

Item¹⁰⁵⁵: me sembla avis, de voir le Pere¹⁰⁵⁶ dü feü Düc de Rohan¹⁰⁵⁷, ün grand homme noir, & jaunastre, mais de bonne mine, & ce en France¹⁰⁵⁸, quj m'eust dist, que cete louable Princesse Anne de Rohan¹⁰⁵⁹, (que ie cognois) vivoit encores, mais qu'elle se füst malmariée hors de son

1039 England, Königreich.

1040 Schottland, Königreich.

1041 Tecklenburg.

1042 *Übersetzung*: "des April"

1043 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

1044 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1559-1639).

1045 Hilpoltstein.

1046 Hessen-Darmstadt, Eleonora, Landgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1552-1618).

1047 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

1048 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

1049 *Übersetzung*: "Ich habe geträumt, mit vielen bereits toten Freunde gesprochen zu haben, wie mit der verwitweten pfalzgräflichen Fürstin zu Hilpoltstein, welche mehr als 100 Jahre gewesen sei, gesund und robust, und mir große Schätze versichert habe. Sie war meine Gevatterin und Patin, beides zusammen. Sie nahm mich zu Lebzeiten aus Ehre als Sohn an. Sie war eine geborene Herzogin von Württemberg, die eigentliche Schwester der Mutter der Fürsten August und Ludwig, meiner Onkel."

1050 *Übersetzung*: "Ebenso"

1051 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

1052 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

1053 Plötzkau.

1054 *Übersetzung*: "habe ich im Traum viel Umgang mit dem alten [Amts]Hauptmann Knoche gehabt, dem Vater des Obristleutnants. Er hätte neben mir an einem runden Tisch gesessen, viel mit mir getrunken und sich in seinen Reden sehr ungezwungen und vertraulich gezeigt, (mir scheint) in Plötzkau."

1055 *Übersetzung*: "Ebenso"

1056 Rohan, René II, Vicomte de (1550-1586).

1057 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de (1579-1638).

1058 Frankreich, Königreich.

1059 Rohan, Anne de (1584-1646).

rang. Je vis encores d'autres Officiers, iadis de ma cognoissance, (me semble Schlammersdorff¹⁰⁶⁰ & Wildemstain¹⁰⁶¹) peüt estre, que ie leur tiendray bien tost, compagnie, en üne meilleüre vie, ou plüstost, a mon cher fils¹⁰⁶², lequel i'ay tousiours en memoire, & comme devant mes yeux iour & nuict, & songe presque tousiours de luy! Ah! pourveü que nous ne l'ayions negligè miserablement!¹⁰⁶³

heütte diese Nacht, hat mein Lenörchen¹⁰⁶⁴ noch zimlich geruhet, vndt diesen Morgen etwaß beßerung empfunden, auf gesterige ungehewre Artzney, die stärgker, als die krankheit gewesen! [[74v]] Gott erbarme sich ihrer ferner! vndt helfe mit gnaden, wie auch allen meinen kindern¹⁰⁶⁵!

heütte hat die Hanoverische Stuhthe (so itzt Lorentz¹⁰⁶⁶ mein kutzscher, vndterm Sattel hat) gefohlet, vndt von meinem Fuchß, ein fuchßlein gebracht, ein hengstlein. Gott gebe mir glück; vndt gedeyen darzu!

1 wispel¹⁰⁶⁷ haber, ist heütte zu Pröderitz¹⁰⁶⁸ außgeseet worden, in die RogkenStoppeln, Gott gebe! zu glück! undt gedeyen!

28. April 1649

ᵝ den 28^{ten}: Aprilis¹⁰⁶⁹; 1649.

Songe de plüsieurs morts, & d'estre alle'en ün Temple, faire enterrer des morts, & mes fils¹⁰⁷⁰, sür tout, le petit Charles füssent allèz avec leurs longs manteaux, en üne gallerie voutèe etcetera etcetera Je ne scay, si nos miseres finiront encores? Dieu nous en preserve!, par sa Sainte grace!¹⁰⁷¹

1060 Schlammersdorff, Thomas Sigmund von (vor 1590-nach 1641).

1061 Wildenstein, Georg Wolf von (1584-1632).

1062 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

1063 *Übersetzung*: "es dünkte mir, den Vater des seligen Herzogs von Rohan zu besuchen, einen großen dunklen und gelblichen Mann, aber von gutem Aussehen, und dies in Frankreich, der mir gesagt hätte, dass die löbliche Prinzessin Anne de Rohan (die ich kannte) noch lebte, aber dass sie sich unter ihrem Stand missverheiratet hätte. Ich sah noch andere Offiziere aus meiner früheren Bekanntschaft (mir scheint Schlammersdorf und Wildenstein), vielleicht, dass ich ihnen bald in einem besseren Leben Gesellschaft leisten würde, oder eher meinem lieben Sohn, welchen ich allzeit im Gedächtnis habe und gleichsam Tag und Nacht vor meinen Augen und ich fast immer von ihm träume! Ach, wenn wir ihn nur nicht schändlicher Weise vernachlässigt hätten!"

1064 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

1065 Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von (1639-1688); Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von (1645-1655); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718); Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1640-1704); Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1647-1680).

1066 Reese, Lorenz.

1067 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1068 Prederitz.

1069 *Übersetzung*: "des April"

1070 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von (1642-1660); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

1071 *Übersetzung*: "Traum von vielen Toten und davon, in einen Tempel gegangen zu sein, um die Toten begraben zu lassen, und meine Söhne, vor allem der kleine Karl [Ursinus], seien mit ihren langen Mänteln in eine überwölbte

Mit dem Trotha¹⁰⁷² von Gensefurth¹⁰⁷³, hat sich hofmeister Einsidels¹⁰⁷⁴ Schwester, die Legatin¹⁰⁷⁵, [[75r]] gestern, durch meine interposition¹⁰⁷⁶, verglichen vndt 2 huven landes, seines Mütterlichen¹⁰⁷⁷, vor 600 {Thaler} Schuldt, erblich angenommen.

Avis¹⁰⁷⁸: von Münster¹⁰⁷⁹, daß es mit der abdangkung, vndt evacuatione locorum¹⁰⁸⁰, auf Schwedischer¹⁰⁸¹ seite noch stegkt, vndt Obrist Quahst¹⁰⁸² an die Regierung zu Münster ein scharfes spitziges schreiben, (darinnen er mit Fewer, Schwertt, vndt Brandt drowet, sonderlich den principalsten¹⁰⁸³ Regenten) abgehen laßen, vndt <neben einem prætendiren¹⁰⁸⁴ rest> 3 Monatliche verpflegung begehret, auf solchen fall gute ordre¹⁰⁸⁵ zu halten, sich offeriret, im wiedrigen fall also zu hausen, daß es die Nachkömmling gedengken sollen, vndt da er nicht stargk genung, wolte er schon die benachtbarten garnisonen undt parthien¹⁰⁸⁶ im Westphälischen krayß¹⁰⁸⁷, zu hülfe nehmen. Dieses läuft nun recta, ê Diametro¹⁰⁸⁸ wieder den Friedensschluß¹⁰⁸⁹, daß man sich eigenthätig, also einquartiren, vndt mit gewaltt, verfahren solle. Die 2 Monat, der friedensexecution, seindt ohne daß, schon 4mal verfloßen. So hat auch der Pfaltzgrave¹⁰⁹⁰ Generalissimus¹⁰⁹¹, 110000 von den Westphälischen satisfactiongeldern dem General Feldtmarschalckleütenampt Königsmargk¹⁰⁹² angewiesen. etcetera Die Gesandten der Chur: vndt Fürsten, beschwehren sich, vber den Obristen Quast, [[75v]] heftig ding, vndt nehmen diesen absagbrief gleichsam übel auf, ziehen ihn mit auf sich, beklagen sich deßen sehr in einem schreiben, an den Pfaltzgraven¹⁰⁹³, deme Sie so wenig, alß der Königin jn Schweden¹⁰⁹⁴, daß Sie Quahsten¹⁰⁹⁵, solches befohlen. noch an

Gallerie gegangen usw. usw. Ich weiß nicht, ob unsere Leiden noch enden werden? Gott bewahre uns davor durch seine heilige Gnade!"

1072 Trotha, Friedrich Gebhard von (1613-1677).

1073

1074 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

1075 Legat, Justina von, geb. Einsiedel (1585-nach 1649/vor 1657).

1076 Interposition: Vermittlung.

1077 Trotha, Bertha von, geb. Alvensleben (1578-1638).

1078 *Übersetzung*: "Nachricht"

1079 Münster.

1080 *Übersetzung*: "Räumung der Plätze"

1081 Schweden, Königreich.

1082 Quast, Albrecht Christoph von (1613-1669).

1083 principal: wichtigst, bedeutendst.

1084 prætendiren: fordern, verlangen, beanspruchen.

1085 *Übersetzung*: "Ordnung"

1086 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

1087 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis.

1088 *Übersetzung*: "geradewegs entgegengesetzt"

1089 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1090 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1091 *Übersetzung*: "Oberbefehlshaber"

1092 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von (1600-1663).

1093 Karl X. Gustav, König von Schweden (1622-1660).

1094 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

seinen proceduren, gefallen haben werden, zutrawen wollen. Bitten, vmb remediirung¹⁰⁹⁶, undt vmb ernsteliche Execution, des Friedensschlußes¹⁰⁹⁷, gleich wie die Landgrävin¹⁰⁹⁸ vndt andere gethan. Oesterreich¹⁰⁹⁹, hat zwar zu Münster¹¹⁰⁰ votiret, man sollte nebenst dem Kayser¹¹⁰¹, vmbtreten¹¹⁰², vndt solche kriegler, tanquam furiosus homjnes, & insanientj similes, conjunctim¹¹⁰³ vertilgen, vndt verfolgen, alß Friedtbrüchige etcetera ipso facto, etcetera sed mitior sententia & sanior, placuit nunc statibus!¹¹⁰⁴

1 wispel¹¹⁰⁵ haber, ist nach Pröderitz¹¹⁰⁶ geseet worden. Gott gebe zu glück! undt gedeyen!

Die avisen¹¹⁰⁷ von Erffurd¹¹⁰⁸ geben:

Daß ypere¹¹⁰⁹ in Flandern¹¹¹⁰ vom Ertzhertzogk¹¹¹¹ belägert seye, item¹¹¹²: La Bassée¹¹¹³ von dem hertzogk von Lottringen¹¹¹⁴. Die Frantzosen¹¹¹⁵, wehren sehr enervirt.

[[76r]]

In Engellandt¹¹¹⁶, continuirten¹¹¹⁷ die scharfen proceduren, vndt würden hohes: vndt niederiges Standeß, Manns: undt weibs personen zu Londen¹¹¹⁸ eingezogen¹¹¹⁹, dadurch vermeint sich die neue Regierung¹¹²⁰, zu stabiliren¹¹²¹, es dörfte ihnen aber falliren¹¹²² perge¹¹²³ Sie armjren

1095 Quast, Albrecht Christoph von (1613-1669).

1096 Remedi(i)rung: Abhilfe.

1097 Das Instrumentum Pacis Monasteriensis (IPM) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 1-49; Das Instrumentum Pacis Osnabrugensis (IPO) vom 24. Oktober 1648, in: Die Friedensverträge mit Frankreich und Schweden, Bd. 1: Urkunden, hg. von Antje Oschmann, Münster 1998, S. 95-170.

1098 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

1099 Österreich, Erzherzogtum.

1100 Münster.

1101 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

1102 umtreten: jemandes Partei ergreifen, sich jemandem anschließen.

1103 *Übersetzung*: "gleichsam rasende Menschen und einem Wahnsinnigen Gleichartige gemeinsam"

1104 *Übersetzung*: "usw. durch die Tat selbst usw. aber ein sanfteres und vernünftigeres Urteil hat nun den Ständen gefallen"

1105 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

1106 Prederitz.

1107 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1108 Erfurt.

1109 Ypern (Ieper).

1110 Flandern, Grafschaft.

1111 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

1112 *Übersetzung*: "ebenso"

1113

1114 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

1115 Frankreich, Königreich.

1116 England, Königreich.

1117 continuiren: (an)dauern.

1118 London.

1119 einziehen: verhaften.

1120 England, Council of State: Regierungsgremium des Commonwealth von England (1649-1660), Schottland (1653-1659) und Irland (1653-1659).

1121 stabiliren: fest machen, versichern, bestätigen.

gewaltig! (Nulla quæsitæ scelere potentia; diuturna est!¹¹²⁴)¹¹²⁵ hingegen, haben die Irrländer¹¹²⁶, vndt ihre häupter, die Pfaltzgraven¹¹²⁷, Dublyn¹¹²⁸, die hauptStadt, eingenommen, vndt nehmen viel Schiffe, zur See, hinweg, wormitt Sie die commercia¹¹²⁹, den Engelländern verderben.

In Candia¹¹³⁰¹¹³¹, ist der Tapfere General, Gil de haas¹¹³², auf einer Gallere, im arrest, kan es den Venedigern¹¹³³, nicht zu dangk machen. Coloredo¹¹³⁴, vndt Conte Pompej¹¹³⁵, nebenst andern, stechen ihn hinweg. Der Türckische¹¹³⁶ Gesandte¹¹³⁷, sol mit contento¹¹³⁸, vndt präsenten, von Venedig¹¹³⁹, abgeschieden sein.

In Polen¹¹⁴⁰, besorget¹¹⁴¹ man sich, sowol innerlicher, alß eüßerlicher motuum¹¹⁴².

In Deützsclandt¹¹⁴³ verlanget iedermann, nach der cassation¹¹⁴⁴ der völcker¹¹⁴⁵, vndt evacuation¹¹⁴⁶ der plätze! auch völliger restitution der restituendorum¹¹⁴⁷!

ChurPfaltz¹¹⁴⁸, gehet, vom haage¹¹⁴⁹, nacher Cleve¹¹⁵⁰, von dannen, nach Frangkfurth¹¹⁵¹, näher zu seinem Erblande¹¹⁵². ChurBrandenburg¹¹⁵³ will auch baldt wieder, nachm Berlin¹¹⁵⁴. Gott gebe überall Friede, vndt wolstandt!

1122 falliren: fehlschlagen.

1123 *Übersetzung*: "usw."

1124 *Übersetzung*: "Keine durch Verbrechen erworbene Macht ist von langer Dauer!"

1125 Zitatanklang an Curt. 10,1,6 ed. Müller/Schönfeld 1954, S. 670f..

1126 Irland, Königreich.

1127 Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von (1621-1652); Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

1128 Dublin.

1129 *Übersetzung*: "Handelsgeschäfte"

1130 Kreta (Candia), Insel.

1131 *Übersetzung*: "Auf Kreta"

1132 Haes, Gil(les) de (1597-1657).

1133 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

1134 Colloredo-Waldsee, Johann Baptist, Graf von (1609-1649).

1135 Pompei, Tomio, Graf von (1611-1654).

1136 Osmanisches Reich.

1137 Person nicht ermittelt.

1138 *Übersetzung*: "Zufriedenheit"

1139 Venedig (Venezia).

1140 Polen, Königreich.

1141 besorgen: befürchten, fürchten.

1142 *Übersetzung*: "Unruhen"

1143 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

1144 Cassation: Abschaffung, Abdankung, Auflösung.

1145 Volk: Truppen.

1146 *Übersetzung*: "Räumung"

1147 *Übersetzung*: "Wiederherzustellenden"

1148 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

1149 Den Haag ('s-Gravenhage).

1150 Kleve.

1151 Frankfurt (Main).

1152 Pfalz, Kurfürstentum.

1153 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

1154 Berlin.

[[76v]]

Oberlender¹¹⁵⁵ ist von Zerbst¹¹⁵⁶ wiederkommen, mit bier. *et cetera*

Condolentschreiben von der FrawMuhme, von Zerbst¹¹⁵⁷, item¹¹⁵⁸: andere gute addreßen¹¹⁵⁹ vom Marcus Friedrich Wendelin¹¹⁶⁰.

29. April 1649

☉ den 29^{ten}: Aprilis¹¹⁶¹; 1649.

Er¹¹⁶² Hesius¹¹⁶³, hat unß eine Schöne <Trost>predigt gethan, von dem Text: Lucas 24[!]. Faßet ewere Sehnen, mit gedultt.¹¹⁶⁴

Darnach, habe ich mit ihme, conversiret, von Ecclesiasticis¹¹⁶⁵, vndt Politicis. *et cetera*¹¹⁶⁶

Gestern, hat eine braune Stuhle, im dritten gespannt, ein hengstfohlen gebracht, Gott gebe zu glück! vndt gedeyen.

Diesen Morgen, habe ich 4 zwey: vndt einjährige Fohlen, auch 5 von *Meiner freundlichen herzlief(st)en* gemahlin¹¹⁶⁷ fohlen, den Krosigken¹¹⁶⁸, gen Erxleben¹¹⁶⁹, in die weyde, zugeschickt. Ich darf¹¹⁷⁰ nur 1 {Groschen} schreibgebühr, vndt 7 {Groschen} weyde hütergeldt, vom stück geben. Der {Thaler} weydegelt, den sonst andere ihnen den Edelleütten, geben, wirdt nicht gefodert. Gott gebe allenthalben, glück! undt gedeyen!

Doctor Brandten¹¹⁷¹ Nachmittags zugesprochen.

[[77r]]

Die Leiptziger¹¹⁷² avisen¹¹⁷³, confirmiren¹¹⁷⁴ die Erfurdter¹¹⁷⁵ mehrentheiß. Je suis las, d'ècrire tant des choses, des fadayses, & affaires jncertajnes!¹¹⁷⁶

1155 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

1156 Zerbst.

1157 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

1158 *Übersetzung*: "ebenso"

1159 Adresse: schriftliche Nachricht, Zuschrift.

1160 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

1161 *Übersetzung*: "des April"

1162 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

1163 Hesius, Andreas (1) (1610-1693).

1164 Lc 21,19

1165 *Übersetzung*: "Kirchenangelegenheiten"

1166 *Übersetzung*: "politischen Dingen usw."

1167 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

1168 Krosigk, Familie.

1169 Hohenerxleben.

1170 dürfen: müssen.

1171 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

1172 Leipzig.

1173 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

1174 confirmiren: bestätigen.

30. April 1649

» den 30^{ten}: Aprilis¹¹⁷⁷; 1649. x

Jch habe heütte undterschiedliche verworrene händel, gehabt, sonderlich vom Schultesio¹¹⁷⁸ in meinem großen leidt! Nulla calamitas sola!^{1179 1180}

12 {Scheffel} hafer seindt noch zu Pröderitz¹¹⁸¹ außgeseet worden. Gott gebe zu glück! vndt gedeyen!

Der GeneralMaior Forbuß¹¹⁸², vndt commendant¹¹⁸³ anitzo, in Leiptzigk¹¹⁸⁴; hat dem alhiesigen¹¹⁸⁵ Quartiermeister¹¹⁸⁶ ordre¹¹⁸⁷ gegeben, mit seinen Reüthern nacher Zerbst¹¹⁸⁸, zu marchiren, iedoch, nach: wie vor, auß den alhiesigen quartieren, die verpflegung zu nehmen, der leütenampt ist gleicher gestaltt, beordert, mit seinen fußvölgkern¹¹⁸⁹, morgendes Tages, nacher Quedlinburg¹¹⁹⁰ sich zu begeben. Es scheint, die völgker¹¹⁹¹ sollen zusammen gehalten, undt abgeführt werden. Gott! wolle doch, des elends, ein erwüntzsches ende machen!

1175 Erfurt.

1176 *Übersetzung*: "Ich bin müde, so viele Dinge von ungereimten Händeln und unsicheren Angelegenheiten zu schreiben!"

1177 *Übersetzung*: "des April"

1178 Schulte, Albrecht (1576-1652).

1179 *Übersetzung*: "Kein Unglück kommt allein!"

1180 Zitat aus Eur. Tro. 596 ed. Biehl 1970, S. 35.

1181 Prederitz.

1182 Forbus, Arvid (1598-1665).

1183 *Übersetzung*: "Kommandant"

1184 Leipzig.

1185 Bernburg.

1186 Quartiermeister: für die Beschaffung von Verpflegung und Unterkunft zuständiger Stabsoffizier.

1187 *Übersetzung*: "Befehl"

1188 Zerbst.

1189 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

1190 Quedlinburg.

1191 Volk: Truppen.

Personenregister

- Abraham (Bibel) 25
- Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 26, 39
- Anhalt-Bernburg, Angelika, Fürstin von 2, 7, 10, 15, 27, 36, 47, 53
- Anhalt-Bernburg, Berengar, Fürst von 10
- Anhalt-Bernburg, Bogislaw, Fürst von 10
- Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 2, 2, 42
- Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 9, 18
- Anhalt-Bernburg, Christian III., Fürst von 10
- Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 16, 19, 47
- Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 2, 7, 10, 15, 27, 36, 47, 49, 53, 53
- Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 4, 9, 19, 26, 31, 35, 46, 47, 57
- Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 2, 3, 4, 6, 7, 7, 8, 9, 9, 10, 11, 11, 11, 12, 12, 14, 15, 16, 16, 17, 18, 18, 19, 20, 23, 25, 27, 28, 28, 28, 29, 31, 35, 42, 46, 48, 49, 53, 53
- Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 2, 7, 10, 15, 27, 36, 47, 53
- Anhalt-Bernburg, Ferdinand Christian, Fürst von 10
- Anhalt-Bernburg, Haus (Fürsten von Anhalt-Bernburg) 23
- Anhalt-Bernburg, Joachim Ernst, Fürst von 10
- Anhalt-Bernburg, Karl Ursinus, Fürst von 2, 3, 7, 10, 15, 27, 36, 37, 47, 53, 53
- Anhalt-Bernburg, Maria, Fürstin von 2, 7, 10, 15, 27, 31, 33, 36, 36, 39, 47, 53
- Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 10, 23, 24
- Anhalt-Bernburg, Sophia, Fürstin von 10
- Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 2, 3, 3, 7, 10, 15, 15, 27, 28, 36, 38, 47, 53, 53
- Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 24, 26, 39
- Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 15, 16, 19, 24, 24, 25, 26, 30
- Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 27, 52
- Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 6, 30, 52
- Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von 30
- Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von 30
- Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 30
- Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 36
- Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 57
- Banse, Augustin 42
- Bauermeister, Georg 36, 37
- Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 14, 38
- Bentheim-Steinfurt, Anna Elisabeth, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 42
- Berger, Hans Georg 14, 16, 38
- Berlepsch, Sittich von 32
- Biedersee, Adam von 37
- Biedersee, Anna Sophia von, geb. Treusch von Buttlar 38
- Biedersee, August Bernhard von 37, 38, 47
- Biedersee, Marina von 38
- Biedersee, Sabina Juliana von 38
- Bohse, Johann Georg 26
- Börstel, Adolf von 10
- Börstel, Christian Heinrich von 3, 31
- Börstel, Ernst Gottlieb von 16, 30, 31, 36
- Börstel, Hans Ernst von 26, 31, 31
- Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 56
- Brandenburg, Louise Henrietta, Kurfürstin von, geb. Gräfin von Nassau-Dillenburg 30
- Brandt, Johann (2) 6, 7, 9, 11, 16, 20, 29, 35, 36, 42, 49, 57
- Brederode, Jan Wolfert van 18
- Brinck, Ernst 18
- Butzmann, Valentin 41
- Capell, Arthur 4, 20
- Carpzov, Konrad 8
- Chmelnizkyj, Bohdan Mychajlowytsch 21
- Christina, Königin von Schweden 54
- Collorado-Waldsee, Johann Baptist, Graf von 22, 56

Crimmelius, Maria, geb. Kind 8, 25, 43
 Czerny, Maria 43
 Czerny, Wenzel 35, 39, 42
 De la Gardie af Läckö, Magnus Gabriel, Graf 26, 51
 Eggenberg, Anna Maria, Fürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 23
 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von 23
 Einsiedel, Christian Friedrich von 32
 Einsiedel, Heinrich Friedrich von 54
 Enckevort, Adrian, Graf von 14, 50
 Enderling, Georg 42
 Erlach, Johann Ludwig von 4, 50
 Fairfax, Thomas 49
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) 5, 14, 21, 38, 55
 Forbus, Arvid 58
 Goring, George, Baron 4
 Hacke, Hans Christoph von 35, 41
 Haes, Gil(les) de 22, 56
 Hamilton, James, Marquess bzw. Duke of 4, 20
 Hesius, Andreas (1) 57
 Hessen-Darmstadt, Eleonora, Landgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 52
 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg 55
 Hessen-Rotenburg, Hermann, Landgraf von 49
 Horenburg, Hans Georg 48
 Ibrahim, Sultan (Osmanisches Reich) 22
 Islâm III. Giray, Khan (Krim) 21
 Jena, Christoph von 41
 Jesus Christus 8, 10, 11, 12, 14, 16, 25, 33, 46
 Johann II. Kasimir, König von Polen 51
 Jones, Michael 5
 Jonius, Bartholomäus 3
 Karl I., König von England, Schottland und Irland 4, 34, 51
 Karl II., König von England, Schottland und Irland 5, 21, 32, 34, 45, 51, 51
 Karl X. Gustav, König von Schweden 26, 50, 51, 54, 54
 Kettler, Elisabeth Magdalena, geb. Herzogin von Pommern-Wolgast 10
 Kettler, Jakob 10
 Knesebeck, Hempo (1) von dem 2
 Knoch(e), Christian Ernst von 52
 Knoch(e), Kaspar Ernst von 52
 Knoche, Clamor 27
 Knüttel, Melchior 25
 Knüttel, Sophia Margaretha 25
 Königsmarck, Hans Christoph, Graf von 51, 54
 Koppy, Johann (Franz) von 51
 Krosigk, Familie 57
 La Tour d'Auvergne, Henri (2) de 4, 50
 Legat, Justina von, geb. Einsiedel 54
 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 55
 Loyß, Melchior 12, 25
 Ludwig, Paul 11, 26, 27, 31, 31, 39
 Ludwig XIV., König von Frankreich 4, 4, 13, 20, 26, 33, 38, 49
 Luther, Martin 38
 Mario zu Gammerslewe, Johann von 20
 Mazarin, Jules 4, 13, 20, 50
 Mechovius, Joachim 8, 18, 27, 39, 42, 47
 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 3
 Mehmed IV., Sultan (Osmanisches Reich) 22
 Meyer, Hans 18, 43, 45
 Milag(ius), Martin 26, 27, 31, 33, 40
 Mohammed 22
 N. N., Barthold 7, 46, 48
 Nestor von Pylos 36
 Oberlender, Johann Balthasar 3, 7, 8, 14, 27, 40, 45, 57
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 6, 13, 13, 50, 51
 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von 4, 20, 33, 43, 55
 Petz, Georg d. Ä. 8
 Pfalz, Elisabeth, Kurfürstin von der, geb. Prinzessin von England, Irland und Schottland 18, 32
 Pfalz, Karl (I.) Ludwig, Kurfürst von der 21, 39, 44, 56
 Pfalz-Simmern, Elisabeth, Pfalzgräfin von 33
 Pfalz-Simmern, Katharina Sophia, Pfalzgräfin von 30
 Pfalz-Simmern, Moritz, Pfalzgraf von 56

Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von 21, 43, 56
 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 52
 Pfalz-Zweibrücken-Birkenfeld, Anna Sophia, Pfalzgräfin von 37
 Pfau, Kaspar (1) 27, 31
 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 14, 50
 Plato, Joachim 30
 Pompei, Tomio, Graf von 56
 Proeck, Wilhelm von 30
 Przyjemski, Zygmunt 51
 Puchheim, Johann Christoph, Graf von 13
 Quast, Albrecht Christoph von 54, 54
 Rantzau, Christian, Graf von 4, 10
 Rantzau, Josias von 49
 Reese, Lorenz 53
 Reichardt, Georg 18, 47
 Rich, Henry 4, 20
 Rindtorf, Abraham von 15, 30, 35, 41, 52
 Röber, Ludwig 20, 32
 Roggendorf, Georg Ehrenreich (2) von 8, 40
 Rohan, Anne de 52
 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de 52
 Rohan, René II, Vicomte de 52
 Rosen, Anna Margaretha von, geb. Eppe 50
 Rosen, Reinhold (2) von 49, 50
 Rothe, Johann Wenzel 25
 Rulicius, Johannes (Nikolaus) 18
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 33
 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 23
 Sachsen-Weißenfels, August (1), Herzog von 26
 Schlammersdorff, Thomas Sigmund von 53
 Schlegel, Christoph Wilhelm (von) 23, 37
 Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Christian, Herzog von 2, 2, 3
 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von 37
 Schmidt, Heinrich 41
 Schrattenbach, Balthasar von 18
 Schulte, Albrecht 58
 Schweichhausen, Simon Heinrich von 27
 Solms-Sonnenwalde, Anna Sophia, Gräfin zu, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 2, 7, 10, 15, 27, 36, 47, 53
 Spanheim, Friedrich d. Ä. 18
 Spina, N. N. 34
 Steffek von Kolodey, Tobias (2) 18, 18, 45
 Sternberg, Johann 4
 Sutorius, Wolfgang 8, 38
 Theodorus, Melchior (1) 35
 Theopold, Konrad 9, 12, 17, 48
 Thulemeyer, Heinrich 43
 Tobias (der Junge) (Bibel) 45
 Törring, Albrecht, Graf von 34
 Trotha, Bertha von, geb. Alvensleben 54
 Trotha, Friedrich Gebhard von 54
 Wendelin, Marcus Friedrich (1) 43, 45, 57
 Weyland, Johann 40
 Wildenstein, Georg Wolf von 53
 With, Witte Corneliszoon de 44
 Wladislaw IV., König von Polen 47
 Württemberg-Neuenbürg, Ulrich, Herzog von 14
 Württemberg-Oels, Anna Elisabeth, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 10, 15, 27, 33, 36, 36, 39, 53

Ortsregister

- Amberg 50
- Anhalt-Bernburg, Fürstentum 32
- Askanien (Aschersleben), Grafschaft 39
- Augsburg 6
- Ballenstedt 6, 26, 31
- Ballenstedt(-Hoym), Amt 6
- Bayerischer Reichskreis 50
- Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 14, 50
- Berlin 15, 23, 24, 30, 33, 36, 43, 56
- Bernburg 6, 7, 16, 17, 23, 24, 25, 26, 26, 28, 29, 30, 31, 33, 35, 36, 37, 37, 38, 40, 41, 45, 58
- Bernburg, Talstadt 25
- Bois de Vincennes 49
- Brandenburg, Kurfürstentum 39
- Brasilien 44
- Brieg (Brzeg) 24
- Calbe 28
- Candia (Kreta), Königreich (Regno de Cândia) 5, 22
- Canea (Chania) 22
- Clissa (Klis) 22
- Dalmatien 22, 34
- Dänemark, Königreich 44
- Den Haag ('s-Gravenhage) 4, 5, 21, 34, 51, 56
- Dessau (Dessau-Roßlau) 17, 20, 26, 37, 41, 46
- Dröbel 16, 23
- Dublin 5, 56
- Elbe (Labe), Fluss 17, 28, 28
- England, Königreich 4, 13, 20, 32, 39, 43, 44, 51, 51, 55
- Erfurt 13, 26, 38, 49, 55, 57
- Flandern, Grafschaft 43, 55
- Frankfurt (Main) 56
- Fränkischer Reichskreis 21
- Frankreich, Königreich 4, 10, 13, 20, 26, 32, 33, 38, 43, 49, 52, 55
- Freising, Hochstift 50
- Friesland, Provinz (Herrschaft) 32
- Fuhne, Fluss 3
- Gelderland, Provinz (Herzogtum Geldern) 32
- Goslar 37
- Groningen (Stadt und Umland), Provinz 32
- Halberstadt 6
- Halle (Saale) 26
- Hamburg 6, 28
- Harzgerode 2, 20
- Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 5, 13, 21, 34, 39, 44, 44, 50, 51, 56
- Hessen-Kassel, Landgrafschaft 38, 50
- Hilpoltstein 52
- Hohenerxleben 57
- Holland, Provinz (Grafschaft) 32
- Holstein, Herzogtum 28, 29
- Hoym 31
- Irland, Königreich 5, 21, 45, 56
- Kassel 38
- Kleve 56
- Köthen 3, 16, 17, 20, 37, 48, 49
- Kranichfeld 40
- Kreta (Candia), Insel 34, 56
- Krim, Khanat 5, 17, 21, 34
- Leipzig 30, 57, 58
- London 5, 49, 55
- Magdeburg 28, 46
- Mitau (Jelgava) 10
- Mosigkauer Heide (Dessauer Heide/Lingenauer Heide) 45
- Moskauer Reich (Großrussland) 5, 17, 21
- Münster 5, 13, 21, 54, 55
- Neumarkt in der Oberpfalz 50
- Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 18, 28, 32, 43, 44
- Niederländisch-Brasilien (Neuholland) 32
- Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis 54
- Nürnberg 50, 51
- Obersächsischer Reichskreis 13
- Osmanisches Reich 5, 5, 11, 17, 21, 22, 34, 44, 56
- Österreich, Erzherzogtum 55
- Overijssel, Provinz (Herrschaft) 32
- Passau, Hochstift 50
- Pfalz, Kurfürstentum 56
- Pful 36
- Piombino 45
- Plön 48

Plötzkau 6, 17, 33, 40, 52
 Polen, Königreich 5, 13, 17, 21, 22, 34, 38, 44, 47, 51, 56
 Pommern, Herzogtum 13
 Porto Longone (Porto Azzuro) 45
 Portugal, Königreich 44
 Prag (Praha) 51
 Prager Kleinseite (Malá Strana) 51
 Prederitz 53, 55, 58
 Preßburg (Bratislava) 5
 Quedlinburg 37, 58
 Rethwisch 37
 Rom (Roma) 5, 45
 Saale, Fluss 7, 14, 16, 27, 28, 30
 Sachsen, Kurfürstentum 13
 Saint-Germain-en-Laye 49
 Salzburg, Erzstift 50
 Saporoger Sitsch, Hetmanat 5, 21, 34, 44
 Schlesien, Herzogtum 3, 13, 15, 36, 51
 Schöningen 48
 Schottland, Königreich 5, 21, 34, 45, 51
 Schweden, Königreich 13, 14, 19, 22, 26, 32, 38, 50, 51, 54
 Schweinfurt 14
 Seeland (Zeeland), Provinz (Grafschaft) 32
 Spanien, Königreich 4, 14, 45
 Staßfurt 40, 41, 46
 Straußberg 16
 Strelitz (Strelitz-Alt) 24, 36
 Tecklenburg 52
 Treuenbrietzen 30
 Ungarn, Königreich 13, 34
 Utrecht, Provinz (Hochstift) 32
 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 5, 22, 44, 56
 Venedig (Venezia) 5, 56
 Warmsdorf 41
 Weimar 40
 Wien 50
 Würzburg 14, 26
 Ypern (Ieper) 43, 55
 Zepzig 7, 8, 27, 33, 37, 41, 48
 Zerbst 35, 41, 57, 58

Körperschaftsregister

Augsburg, Rat der Reichsstadt 6
England, Council of State 4, 13, 20, 34, 43, 44,
49, 55
Gymnasium Illustre Zerbst 45
Niederlande, Generalstaaten 13, 22, 32, 51
Parlement de Bordeaux 33
Parlement de Bretagne (Parlement de Rennes)
33
Parlement de Dijon 33
Parlement de Metz 33
Parlement de Navarre et de Béarn (Parlement
de Pau) 33
Parlement de Normandie (Parlement de Rouen)
33
Parlement de Paris 4, 13, 20, 26, 33
Parlement de Provence (Parlement d'Aix) 33
Parlement de Toulouse 33
Parlement du Dauphiné (Parlement de
Grenoble) 33
Staßfurt, Rat der Stadt 41
Ungarn, Stände 5
Weimarische Armee 51
Zerbst, Rat der Stadt 35